

MISCELÁNEA.

Los Sres. D. Carlos Uriarte y D. Luis M.^a Eleizalde, Director y Catedrático de Psicología, Lógica y Ética del Instituto provincial de Guipúzcoa, han sido nombrados respectivamente miembros de la Real Academia de la Historia y de la de Bellas Artes de San Fernando.

Enviamos el más cordial parabien á los agraciados.



Vemos con gusto que el *Boletín de la Exposición de Zaragoza* se ocupa con elogio de la nueva industria de fabricación de achicoria, establecida en Ormaiztegui por los Sres. Múgica y C.^a, que han concurrido con sus productos a la exposición celebrada en la capital aragonesa.



Segun vemos en los periódicos de Buenos-Aires, los conocidos *pelotaris* que de aquí fueron á aquel punto están haciendo las delicias de nuestros paisanos en la *Plaza-Euskara*, dando muestras de su gran habilidad en todos los partidos que juegan.

Lo celebramos.



En la reunion semanal que el viénes 8 del corriente, celebró la Real Academia de la Historia, el Sr. Secretario dió cuenta de haber recibido de la comision del mapa geológico de España los últimos tomos que ha publicado, entre los cuales se halla el muy notable de la descripción física y geográfica de la provincia de Guipúzcoa, escrita por el Sr. Yarza.

El Sr. Fernandez Duro dió lectura de las biografías de D. Blas de Lezo, Ambrosio Alfiñguer y Diego Garcia de Paredes que acaba de escribir con destino al *Diccionario biográfico de españoles ilustres* que prepara la Academia.



Mucho nos complacemos en consignar el juicio que ha merecido el trabajo que se cita del Sr. Soroa, á nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino*:

«Hemos ojeado la traduccion euskara hecha por D. Marcelino Soroa Lasa de la obra en castellano de D. José Colá y Goiti titulada *La emigracion vasco-navarra*, y nos parece trabajo notabilísimo y de verdadera utilidad, aún para el estudio comparativo de ambos idiomas. El Sr. Soroa, que ya habia demostrado en trabajos de otra índole gran aptitud para el manejo de la lengua euskara, la ha confirmado plenamente en la version del libro del Sr. Colá y Goiti, por lo que le enviamos nuestra enhorabuena.»



La noche del 25 de Diciembre último falleció en San Sebastian Martin Amusatogui, á los cien años de edad.

Era oriundo de Guipúzcoa, nacido en Villareal de Alaba y residente en esta ciudad hace muchísimos años.

Refiérese de él que poseía tan buena memoria, que recordaba con bastante precision, hasta los últimos momentos de su vida, muchos acontecimientos históricos de su país.

Del parte facultativo resulta que ha muerto de vejez.



Durante el año de 1885 han entrado en la ria de Bilbao 3094 vapores y 576 buques veleros y han salido 3098 de los primeros y 572 de los segundos.

El año 1884 entraron 3031 vapores y 619 buques veleros y salieron 3004 y 609 respectivamente.

El mineral de hierro exportado el año de 1885 asciende á 3330550 toneladas ó sea 134002 más que el año anterior.



La mísera embarcacion
 tiembla en el furioso mar,
 el niño siente temblar
 de miedo su corazon;
 y de la tromba que asoma
 tras él van los huracanes
 como van los gavilanes
 tras una débil paloma!
 Ah! ... domina tus pesares;
 y aunque el alma se consterna
 notando que es la galerna
 la avalancha de los mares,
 huir de ella importa más;
 vence al aire en lo ligero
 ó ¿á dónde irás marino,
 marinero, á dónde irás?
 En la trágica discordia
 de los mares y del viento,
 resuena un débil lamento

que dice ¡Misericordia!
 Despues al profundo baja
 un cuerpo que el agua abruma,
 sobre él se extiende la espuma
 como una blanca mortaja;
 y con la ruda impresion
 de tan amargo pesar,
 siente una madre estallar
 las fibras del corazon.

.....

Aquella noche en los puertos
 cien huérfanos sollozaban
 y las olas se encorvaban
 con el peso de los muertos.
 Mas ya que su desventura
 la orfandad llora en la playa,
 ¡haced que el hambre no vaya
 á duplicar su amargura!

HERMILO OLORIZ.

MISCELÁNEA.

Nuestro apreciable colega pamplonés *Lau-Buru* ha publicado un artículo titulado «Tiranía miserable», cuya lectura nos ha causado la más profunda indignacion, la más amarga pena.

Se trata en él de una persecucion tan baja como punible que está sufriendo nuestra lengua euskara.

No queremos consignar abominables detalles.

—*—

El dia 17 del corriente se han celebrado en Vitoria solemnes honras fúnebres de aniversario, en sufragio del alma del inolvidable patriota fuerista alabés D. Mateo Benigno de Moraza, cuyo fallecimiento,

nunca bastante llorado por el país euskaro, ocurrió el 17 de Enero de 1878.

~~***~~

Durante el año 1885 han entrado en el puerto de Pasages 358 vapores y 201 buques de vela con un porte total de 167.915 toneladas.

El número de toneladas de mercancías descargadas durante el mismo año, ha sido de 124.436, ó sea 22.123 más que el año anterior, ascendiendo el de las exportadas á 72.138 lo que acusa un aumento de 30.250 toneladas con respecto a la exportacion del año 1884.

~~***~~

Hemos recibido un ejemplar de la Memoria que con el titulo de *El Cólera y la vacunacion anticolérica* ha sido presentada á la Excm. Diputacion de Guipúzcoa por la comision facultativa nombrada por dicha corporacion para el estudio de la epidemia y procedimiento profiláctico del doctor Ferrán.

Agradecemos la atencion.

~~***~~

En la sesion que celebró el lunes la Academia de San Fernando, fué nombrado académico correspondiente en Palencia, el distinguido vitoriano Ricardo Becerro de Bengoa, Cronista de su Ciudad natal é ilustre autor del «Romancera Alabés.»

Damos la enhorabuena á nuestro querido amigo por esta nueva distincion, muy merecida, en nuestro concepto, por sus talentos, por su competencia en las artes y por su incansable laboriosidad.

~~***~~

Un tercer baritono bizcaino, D. Agustín Basañez, natural de Deusto, ha inaugurado la carrera artística con éxito felicísimo como los Sres. Laspiur y Uría. El Sr. Basañez ha cantado por primera vez en la importante ciudad de Vigevano en las óperas *Fausto* y *Un ballo in maschera*.

~~***~~

Con fecha 12 del corriente mes escriben de la capital de Austria á *El Correo* dando noticia de los triunfos que allí está alcanzando nuestro insigne paisano y querido amigo Pablo Sarasate.

El eminente artista navarro está recibiendo en Viena ovaciones semejantes á las que en la última temporada recibió en Alemania, y segun dice la carta, al terminar los dos conciertos últimos, los concu-

rrentes no se contentaban con aplaudir estrepitosamente: todos querian y procuraban dar un apretón de manos al violinista sin rival.

SECCION AMENA.

NERE MAITIA.

Gorputz ederra dezu
lodi ta freskua,
masaill zabalak eta
chiki chit abua.
Zuregana jarriya
daukat nik gogua,
noiz nai ematenazu,
bai, chorabiyua.

Zutzaz oroiturikan
maiz juaten naizela,
eche *zulu*an zaude
nere zai bezela.
Naiz jantzirik iruki
churiya chapela,
zu zera, zu, neretzat,
zu zera.... kupela.

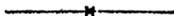
MARCELINO SOROA.

I. ko SOMAKETA.

Zu zera, adiskidea,
Lenbizikoa:
Biya ia iruba dezu
Sukaldekoa:
Eta guztiya,
Da gure lur maitean,
Itsas-erriya.

(*Askantza urrengo lumero edo liburuchoa.*)

MISCELÁNEA.



En la sesión celebrada por la Real Academia de la Historia el 22 de Enero último, se oyó con gusto haberse recibido la Memoria del corresponsal francés Sr. D. Emilio Travers, en la cual hace un estudio interesante acerca de los sellos que usan varias municipalidades españolas, tales como las de Tudela y Puente la Reina en Navarra, y las de San Sebastian y Hernani en Guipúzcoa.

Asimismo se acusó el recibo de *El romancero alabés*, escrito por el Sr. Becerro de Bengoa, correspondiente en Palencia, y del que ya tienen noticia los lectores de la EUSKAL-ERRIA.



Con el título «En la tumba de Santesteban» ha publicado nuestro estimado colaborador y paisano el distinguido crítico y compositor D. Antonio Peña y Goñi una sentida página musical, dedicada á la memoria de aquel insigne maestro.

El diseño que forma la base de tan bella obra, representa el tañido de las campanas, llamadas de vuelta, de la iglesia de Santa María. Estas campanas dejan oír la *tercera menor*, y así como constituyeron para el inolvidable *maisuba* una compañía casi inseparable, del mismo modo vienen á servir de marco á este desahogo íntimo del corazón del eminente crítico.

El motivo del *moderato* es el del *kirie eleison* de la misa número 12, cuyo autógrafo conserva en poder suyo.

El *allegretto* en *dos por cuatro* es un recuerdo de la popular melodía *Zaldi baten bizitza*, poesía de Bilinch, música de Santesteban.

El tiempo de zortziko es, en su totalidad original de Peña y Goñi; es la nota personal del cariño, del duelo, y de la admiración que, en la tumba de su maestro, deposita el discípulo querido.

Como una prueba de la longevidad que se alcanza en nuestra Donostia publicamos los siguientes datos oficiales tomados en el registro civil:

En el pasado año de 1885 han fallecido:
 46 personas de edad de 80 á 90 años.
 6 » » » » 90 á 100 »
 1 » » » » 101 »

~~169~~

Hemos recibido el primer número de *El soldado español*, revista militar ilustrada que ha comenzado á publicarse en Vitoria, bajo la direccion de nuestro distinguido amigo y colaborador D. Francisco Cortés.

Devolvemos gustosos el saludo al apreciable colega.

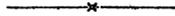
RECTIFICACION.

Nuestro querido amigo y colaborador, el Sr. D. Alfredo de Lafitte, nos escribe para que hagamos constar que su artículo de costumbres titulado *Al pié de la cuba* que se publicó en el número 137 de nuestra Revista, correspondiente al 30 de Abril de 1884, no contiene alusion ninguna relativa á persona alguna determinada, ni fué ese nunca el ánimo de su autor.

Desea hacer esta manifestacion, porque entrando en sus propósitos coleccionar en un tomo sus principales artículos desparramados en revistas y periódicos, en el que tendrá cabida el que es objeto de esta rectificacion, no quiere que bajo ningun concepto y con fines poco laudables se dé torcida interpretacion á su escrito.

El artículo en cuestion vió la luz por vez primera en la Hoja literaria de *El Noticiero Bilbaino* de 31 de Marzo de 1884.

MISCELÁNEA.



Por datos que ha publicado la inclita Compañía de Jesús, obra del gran guipuzcoano San Ignacio, se sabe que en los 650 años que lleva de fundada, ha dado 248 santos, 1500 mártires, 13 Papas, 60 Cardenales, 4000 Arzobispos y Obispos y 6000 escritores públicos. En la actualidad tiene 2500 Misioneros en varios países salvajes.



El Ayuntamiento de Valmaseda (Bizcaya) ha acordado proveer, por oposicion, la plaza de músico tamborilero de aquella villa, vacante por renuncia del que la desempeñaba, y dotada con el haber anual de quinientas noventa y dos pesetas y cincuenta céntimos.



El Ayuntamiento de Urnieta, en union con los mayores contribuyentes, ha acordado la creacion de una feria mensual, que se verificará el cuarto lunes de cada mes.



El Consistorio de Juegos florales, queriendo manifestar su agradecimiento al popular escritor bascongado D. Marcelino Soroa y Lasa, por haber contribuido poderosamente á la mayor brillantez de las fiestas euskaras dispuestas por dicho centro, poniendo en escena sus aplaudidas producciones, le ha hecho un delicado obsequio, consistente en una linda y alegórica escribanía de bronce nikelado, y un caprichoso calendario.

Nada más justo que recompensar, aunque sea modestamente, los desvelos y esfuerzos del primer autor dramático euskaró.



MISCELÁNEA.



El Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad ha acordado apoyar cuanto haga la Excma. Diputacion provincial de Guipúzcoa, acerca del proyecto de establecer cátedras de lengua euskara.



El conocido bienhechor D. Manuel de Lopetegui é Iraragorri, movido del afecto hácia el lugar que le sirvió de cuna, acaba de hacer donacion de una suma respetable á la villa de Alegría (Guipúzcoa), cuyo Ayuntamiento, en prueba de gratitud por su generoso proceder, ha acordado declararle hijo predilecto de la misma, disponiendo además la celebracion de algunas funciones y festejos en demostracion de regocijo público.



Para honra suya y del país que le vió nacer, es innumerable la série de triunfos que en Alemania y Austria ha conquistado, recientemente, el sin rival violinista nabarro D. Pablo Sarasate.

Le enviamos nuestra felicitacion más entusiasta.



MISCELÁNEA.

En una ligera reseña que de los productos españoles que han concurrido á la Exposicion de Amberes hace un periódico de Madrid, leemos lo siguiente:

«En el segundo grupo, «Mobiliario y accesorios,» España ha dado á conocer por primera vez en este país los elegantes y sólidos objetos de acero incrustados de oro y plata, que han llamado poderosamente la atencion, especialidad de la industria de Eibar (Guipúzcoa). Tres expositores cuenta la seccion española en este ramo: D.^a Felipa Guisasola, D. Plácido Zuloaga y D. Leon Eguiazu, de los cuales los dos primeros han obtenido la medalla de oro, y el tercero la de plata.»



Hemos recibido un ejemplar muy bien impreso en la imprenta de la Provincia, del registro de las sesiones celebradas por la Excma. Diputacion Provincial de Guipúzcoa durante el segundo periodo semestral del año económico de 1884 á 1885.

Agradecemos la atencion.



La noche del 4 al 5 del corriente ocurrió en nuestra Concha una dolorosa desgracia.

El vapor de pesca *Mamelena n.º 7*, que salia con objeto de ganar el puerto de Pasages para mayor seguridad, fué arrollado por las olas, que le llevaron al capitan y dos tripulantes y le hicieron embarrancar en la playa frente al parque de *Alderdi-eder*, pereciendo cerca del murallon y al querer saltar á tierra el maquinista y un marinero, y resultando otro marinero con una pierna rota.

El vapor fué puesto á flote y en salvo, á las tres de la tarde del mismo día 5.



MISCELÁNEA.

Hemos tenido el gusto de recibir el primer número de *La España Regional*, importante revista que ha comenzado á publicarse en Barcelona, con objeto de despertar las ideas y fomentar los intereses peculiares de las diferentes regiones de España.



Hemos recibido el cuaderno 12 de la magnífica *Gramática de los cuatro dialectos literarios de la lengua euskara*, de nuestro ilustrado colaborador y amigo D. Arturo Campion.

El texto de este cuaderno es tan interesante y valioso como el de los anteriores, y en él campean la rara erudicion y profundos conocimientos de la lengua euskara que su autor posee.



De nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano*:

«Hemos recibido, mandado por la Excma. Diputacion Provincial, el Informe emitido por la Comision nombrada para combatir el desarrollo de las enfermedades de la vid de esta provincia.

Es un detenido y científico trabajo que recomendamos á los vicultores alaveses, por encerrar útiles enseñanzas para aminorar, y aún extinguir las funestas consecuencias de las diversas enfermedades que atacan á la cepa demasiado largo número de años.

El estudio concienzudo de los destrozos causados por el *peronóspora* de la vid ó «Mildew» y el método de combatir sus estragos por medio del sulfato de cobre desleido en agua: la descripcion de las tres diversas especies de *Antkracnosis* vulgarmente el *carbon*, *tacon*, *picbiola*, etc., etc., que devora ó ataca á los viñedos de casi todo el mundo, y el tratamiento para estirparla con el ácido sulfúrico hacen de ese informe una apreciable adquisicion, si se estudia con detenimiento y se ponen en práctica los clara y minuciosamente espresados procedimientos.

Finalmente, en un apéndice á la memoria se insinúan las clases de vid más resistentes á las enfermedades antedichas, con que pudieran sustituirse las muertas de dichos viñedos.

No recomendamos nunca bastante el que sin tardar, y con la mayor energía se pongan en práctica los medios propuestos por la Comision, en la esperanza de que no serán inútiles los sacrificios que para ello se impongan nuestros vicultores, medios por otra parte no muy costosos, toda vez que la Excma. Diputacion los proporciona con gran economía.

Felicitamos por todo á la Comision, y á la Corporacion provincial.»



Leemos en nuestro apreciable colega pamplonés *Lau-Buru*:

«En el escaparate del centro de suscripciones «La Joya literaria» llamaba ayer la atencion de los transeuntes un número de «*La Ilustracion Ibérica*» en cuya primera página se ve un retrato del eminente artista nabarro Pablo Sarasate, hecho por el pintor inglés Nell Whistler.»



Hemos recibido un ejemplar de la Memoria acerca del estado del Instituto provincial de Guipúzcoa durante el curso de 1884 á 1885 por D. Cándido Rios y Rial, catedrático y secretario de este establecimiento.

Se ocupa el Sr. Rios en su discurso de las variaciones habidas en el personal facultativo y administrativo de la escuela; del número de alumnos matriculados y examinados; de pensiones que pueden concederse á alumnos pobres y que reúnan además ciertas condiciones marcadas por la ley; del número de aspirantes al grado de Bachiller y los que le han obtenido; de los frutos que ha dado la enseñanza durante el citado curso; del aumento del material científico y mejoras hechas en el edificio; y por último, de la situacion económica del Establecimiento.

Damos las más expresivas gracias por el envío.



Nuestro distinguido paisano y colaborador el eminente crítico musical D. Antonio Peña y Goñi, ha recibido del Ayuntamiento de esta Ciudad. una comunicacion congratulatoria y altamente honrosa, en la que se le manifiesta la gratitud de la Corporacion municipal por

el envío de un ejemplar de la obra *La Ópera española y la música dramática en España, en el siglo XIX*, que con aplauso universal ha publicado recientemente.



El Ayuntamiento de esta Ciudad ha acordado, á propuesta del señor Alcalde, el nombramiento de una inspeccion permanente de salubridad bajo la direccion del activo y celoso médico D. Julian Usandizaga, y cuya mision consiste en ejercer constante vigilancia en todo aquello que á la conservacion de la salud pública se refiere.



Se ha comisionado por el Ayuntamiento á los Sres. Tornero y Vidaur para que reunan los datos necesarios para la instalacion en esta Ciudad de un laboratorio municipal que se halle a la altura de los primeros de España.



Nuestro distinguido amigo y colaborador D. Alfredo de Laffitte ha recibido del ministerio de Estado el *regium exequatur* de Cónsul de la República de Chile en esta Ciudad.



Se encuentra en París, pensionado por la Universidad de Salamanca para asistir á las cátedras de la Sorbona, el bilbaino D. Julio Guiard y Larrauri, que ha concluido en la primera de estas universidades dos brillantísimas carreras literarias, obteniendo los premios extraordinarios á que hizo oposicion.



El paso doble del Sr. Peña y Goñi que recientemente nos ha dado á conocer la música de La Lealtad, es una nueva produccion que honra á nuestro paisano, en la que dominan esencialmente aires populares donostiarras.

La estructura de la composicion está magistralmente hecha.



Las obras de restauracion del histórico monasterio de Irache (Navarra) adelantan rápidamente desde que tomaron posesion de él los padres Escolapios.



Se ha acordado, accediendo á la solicitud de D. José Colá y Goyti, adquirir por el Municipio de Vitoria 150 ejemplares de su folleto «La emigracion basco-navarra.»



Hemos recibido, y agradecemos mucho la atencion, un ejemplar del *Movimiento de fondos municipales*, habido en la Ciudad de San Sebastian durante el año económico de 1.º de Julio de 1884 á 30 de Junio de 1885.



En sesion celebrada el 24 del corriente, la Excma. Diputacion foral y provincial de Navarra acordó construir tan pronto como lo permita el estado de su tesorería y con preferencia á otras obras, la carretera de Sangüesa á Javier.

Desde que se celebró la magnífica peregrinacion á la cuna del insigne Apóstol del Oriente, no podíamos dudar que S. E. tomaría pronto tal acuerdo; pero esto no se opone á que demos con satisfaccion la noticia y á que aplaudamos el proceder de tan digna autoridad administrativa.

SECCION AMENA.



BOTUEN BILLA.



Boto-billa dabiltzan batzuek joan ziran joan dan astean zapatari batengana botua eskatzera; eta onek, sekulan ikusi etzituen aiek bere dendan ikusi zituenean, galdetu zien:

—¿Zér dakartzute?

—Botua eskatzera gatoz—esan zioten.

—¿Botuen billa zatozte, botuen billa? Etzerate ala etortzen boten billa. Joan zaitezte, bada, botuen billa, boten billa joaten zeraten to-kira.



MISCELÁNEA.

En la librería de Rubinat se ha puesto á la venta, al precio de ocho pesetas, el notable libro que acaba de publicar nuestro paisano el ingeniero D. Pablo de Alzola, sobre la debatida cuestion de *los ferro-carriles de vía anchay de vía estrecha*. Es una obra recomendable para los aficionados á estos estudios.



Se ha hecho una elegante edicion de la patriótica, inspirada y valentísima *Oda* de D. Nicanor Zuricalday *Al árbol de Guernica*. Los ejemplares de esta bella composicion poética se venden en la librería de la Sra. Vda. de Delmas (Bilbao), al precio de dos reales.



La reina de Inglaterra ha regalado á nuestro compatriota el eminente violinista Sarasate una botonadura de perlas y diamantes, acompañada de una afectuosa carta como testimonio de admiración por haber tomado parte en los conciertos verificados en Windsor y Osborne, á presencia de S. M. Británica.



Son altamente satisfactorias las noticias que vemos en los periódicos de Milan sobre los progresos que continúa haciendo en su espinosa y difícil carrera nuestro paisano y amigo, el jóven tenor bascongado D. Lucio Laspiur.

Hasta los últimos días de Carnaval ha estado trabajando en el teatro Cárcano, uno de los primeros coliseos de la citada ciudad italiana, centro donde se reune por regla general escogida concurrencia. Nuestro paisano ha tomado parte en las óperas *Traviatta*, *Lucía* y *Norma*, habiendo sido objeto de entusiastas ovaciones por parte del público en cuantas obras ha tomado parte, particularmente en *Favorita*.

Así lo dicen varios periódicos italianos.



Nuestro querido amigo y colaborador literario el ilustrado escritor D. Marcial Martínez Aguirre ha sido nombrado catedrático de retórica y poética del Instituto de Vitoria.

Reciba nuestra cordial enhorabuena.



El fabricante de armas de la villa de Eibar, D. Plácido Zuloaga, ha obtenido patente de invención por un procedimiento de esmalte en hierros de todos colores, por cuyo método la industria armera del país adquirirá más importancia de la que tenía, y era mucha, hasta el presente.



Nuestro distinguido amigo y colaborador literario D. Antonio de Trueba terminará dentro de pocos días un libro que lleva el título de *Leyendas genealógicas de España*, cuya propiedad ha adquirido la activa casa editorial barcelonesa de los Sres. D. Daniel Cortezo y compañía. Este nuevo libro del Sr. Trueba comprende las leyendas de cerca de cien linajes españoles.

SECCION AMENA.



II. GARREN SOMAKETA



Bi aldiz aitaturik
 Bere leenengoa,
 Dakizu zuk ederki,
 Dala jatekoa;
 Bigarrena gizonak
 Ondo da egitea,
 Bitan irugarrena
 Nai badu kentzea.

(Askantza urrengo lumero edo liburukoan)



F I E S T A S

CON MOTIVO DE LA SOLEMNE CORONACION DE LA VENERADA IMÁGEN DE
NUESTRA SEÑORA DE ARANZAZU.



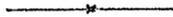
Estas fiestas, suspendidas en Setiembre último á causa de la epidemia colérica, se celebrarán en los primeros días de Junio próximo, siendo el 6 el señalado para la solemne coronacion.

El plazo para la presentacion de trabajos al Certámen literario, cuyos temas pueden verse en la pág. 60 del tomo XIII de nuestra Revista, espira el dia 1.º de Junio.

Las personas que deseen pormenores pueden dirigirse al Sr. Secretario de la Junta organizadora, R. P. Fr. Luis de Arrue.



MISCELÁNEA.



Nuestro estimado amigo D. Práxedes Diego Altuna ha tenido la atencion de dedicarnos un ejemplar de su aplaudida comedia *Ya me caso*, la que se ha puesto á la venta en casa de los Hijos de I. R. Baroja, al precio de una peseta.

Deseamos tenga mucha aceptacion y damos á su autor las más expresivas gracias.



Leemos en nuestro apreciable colega *Lau-Buru*:

«En el último número de *«La Ilustracion Nacional»* hemos leído con gusto un cumplido elogio de nuestro paisano y particular amigo D. Nemesio Lagarde, capitán de ingenieros, á quien despues de la muerte de Balaca, se considera como el primer dibujante de España.»



Segun vemos en dicho apreciable colega, el jóven y aventajado pianista nabarro D. Jenaro Vallejos ha sido objeto de una verdadera ovacion en el Palacio Real de Lisboa, en el que tocó el piano por espacio de dos horas en presencia de los Reyes, que le hicieron en el acto Caballero de la Orden de Cristo de Portugal.

Nuestra cordial enhorabuena al distinguido artista nabarro.



En la conferencia que en la noche del 13 del corriente dió en el Ateneo de Madrid el Sr. Arrieta sobre la música española al comenzar el siglo XIX, el distinguido maestro leyó un erudito discurso y consagró extensos periodos del mismo á tres compositores españoles que figuraron en el primer tercio del siglo: Fernando Lors, José Melchor Gomiz y Juan Crisóstomo Arriaga, y añadió:

«Este último fué un prodigio: nació en Bilbao á principios del siglo, y hubiera sido un Mozart español, si no muere tan jóven. Diez y ocho años tenia cuando bajó á la tumba, y dejó obras prodigiosas. A los 13 años se marchó á París y estudió el violin con Baillot. Escribió una fuga á ocho voces que causó el asombro de Cherubini.»

El maestro se detuvo mucho en el estudio de las obras de este genio, y terminó el periodo excitando á la culta Bilbao á que levante un monumento á la memoria de Arriaga.

De esperar es. que no quede olvidada la excitacion del maestro Arrieta.



Nuestro querido amigo y colaborador D. Manuel Gorostidi, vice-cónsul de Méjico en esta Ciudad, ha entregado al gobierno civil para el uso de la junta provincial de Sanidad, una interesante obra escrita en francés y mandada por aquella república americana á sus representantes en Europa: obra que trata acerca de la fiebre amarilla.



En la Exposicion universal celebrada en Zaragoza ha sido agraciado con la medalla de oro el publicista alabés y catedrático en la capital aragonesa D. Manuel Diaz de Arcaya, por trabajos presentados en la Seccion de Ciencias, habiendo tambien recibido un segundo premio, consistente en un diploma, en la Seccion de Libros.

Felicitamos al ilustre bascongado que tan alto coloca el nombre alabés en aquella provincia, en la que tantas simpatías tiene por su verdadera ilustracion y singular modestia.



la fúnebre cancion, sentia el viejo
disiparse su pena. Poco á poco
su alma ántes turbada serenóse.
¡Oh poder de la excelsa poesía!
Egil terminó el Canto, y á Torguda
—«Ven—le dijo—tu madre querrá oirlo.»
Fueron juntos, y juntos el brebaje
sagrado prepararon, que se bebe
en honor de los muertos; el escalda
su alto asiento ocupó, reconciliado
con los tristes deberes de la vida.
Luego, colmó de elogios y presentes
á su buena Torguda. Esta, gozosa,
á la morada conyugal tornóse,
donde sus pequeñuelos la aguardaban,
y de su vida el dulce compañero.

VICENTE DE ARANA

MISCELÁNEA.

S. M. la Reina Regente ha concedido un donativo de 750 pesetas para aliviar á las familias de los náufragos de la lancha *Cármén* del puerto de Pasages de San Juan, cuya cantidad se ha repartido por el párroco, Alcalde de dicho punto y Comandante de Marina de esta provincia.

La augusta señora ha hecho asimismo un donativo de 1.000 pesetas, con destino á las obras de reparacion de la iglesia parroquial de la expresada villa.



El corresponsal de *La Epoca* en esta Ciudad, Sr. de Soraluze (don Pedro Manuel), ha sido nombrado sócio honorario y representante en

Guipúzcoa de la Sociedad de Escritores y Artistas de Madrid, en recompensa de sus servicios en la prensa.

Felicitemos á nuestro amigo por tan señalada distincion.



El *Miserere* del maestro Gorriti que suele ejecutarse en la capilla real, ha sido artística y magistralmente interpretado por la orquesta y coros de San Vicente, llamando extraordinariamente la atencion tan bellisima composicion de música sagrada.



Nuestro particular amigo y paisano, D. Eusebio Lopez, editor del *Diccionario basco-castellano* de Aizkibel y de la *Gramática Euskara* de D. Arturo Campion, ha sido premiado con medalla de plata en la Exposicion de Zaragoza, en virtud de los trabajos tipográficos que en la misma ha presentado.

Es verdaderamente notable la altura á que ha conseguido elevar el Sr. Lopez, su establecimiento en una localidad del vecindario de Tolosa, que ha venido á colocarse en este ramo, como en otros muchos de la industria, á la cabeza de buen número de ciudades de España.

Reciba nuestra cordial enhorabuena el infatigable y patriota editor tolosano que, al alcanzar lauros para su persona, tambien los gana para el país basco-nabarro, cuya especial cultura sirve con decidido entusiasmo.



Dentro de un par de meses quedará terminada la hermosa carretera que, partiendo desde Fuenterrabía y costeano el Jaizkibel en zig-zag, sube hasta el santuario de Nuestra Señora de Guadalupe.



La importantísima compañía sederúrgica *La Vizcaya*, de Bilbao, le ha conferido la gerencia de la misma, enviando al efecto una comisión para rogar al Sr. Zuaznabar aceptase esa plaza, dotada con cinco mil duros anuales y una participación en los beneficios.

Aunque dedicado el Sr. Zuaznabar á severos estudios científicos, no le son por eso extraños los encantos del arte, y sus producciones musicales han alcanzado, ántes de ahora, merecida fama. Ultimamente se ha cantado en la Catedral de Vitoria una misa compuesta por el Sr. Zuaznabar, acerca de la cual leemos con gusto en nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano*:

«Todo el que asistió el primer día de Pascua á la Catedral, salió altamente complacido y admirado de la misa que se cantó, composición de nuestro convecino el ingeniero Sr. Zuaznabar.

En efecto, además de abundar en melodías preciosas y originales, la instrumentación y la armonía eran de riqueza suma, y de grandioso efecto.

Perfectamente ensayada esa misa y con la nutrida y bien dirigida orquesta y cantantes de la capilla, obtuvo un desempeño inmejorable, digno de la Catedral de la Diócesis Bascongada.

Nuestros entusiastas plácemes al Sr. Zuaznabar por la bella obra, y ojalá no sea la última debida á su inspiración y talento musical.»

Felicitemos cordialmente al Sr. Zuaznabar por los brillantes lauros que obtiene, así en la esfera de la ciencia como en la del arte, y felicitamos también a nuestra querida provincia de Guipúzcoa, y al país euskaro, por contar hijos tan ilustrados, y que tan alto ponen el nombre de la tierra que les vió nacer.

MISCELÁNEA.

En los conciertos verificados días atrás en el Teatro Principal, nuestro paisano D. Clemente Ibarguren ha demostrado una vez más el dominio que tiene en el violín, arrancando espontáneos bravos, y ejecutando, á petición del público, números que no aparecían en el programa.



Hemos recibido el primer número de *La Ilustracion de Guipúzcoa*, publicacion quincenal que verá la luz los días 15 y 30 de cada mes.

Saludamos cordialmente al nuevo colega, con el que establecemos gustosos el cambio.



Del periódico madrileño *La Epoca*, copiamos con satisfaccion lo siguiente:

«En breve aparecerá la quinta edicion de *La emigracion basco-nabarra*, libro de D. José Colá y Goiti, destinado á contener la emigracion que despuebla y empobrece al territorio basco-nabarro, al gallego y á algunas provincias de Levante.

En esta quinta edicion se comprenden los más recientes sucesos políticos y financieros de la América del Sur así como todo lo referente á emigracion, sucedido en estos dos últimos años. Interesa, pues, lo mismo al comerciante que al político, que al emigrante, que al hombre dedicado al estudio de los sucesos americanos por curiosidad.

El libro de nuestro amigo ha sido ya traducido al bascuence, con el titulo de *Euskal-Naparren Joaera edo emigrazioa*, se está traduciendo al dialecto gallego y se prepara su version al francés y al italiano.

La actividad del Sr. Colá que en cuatro años ha producido cinco ediciones de *La emigracion basco nabarra*, totalmente reformadas; dos de una guía, profusamente ilustrada, de *La ciudad de Vitoria*, y una de *El futuro Vitoria*, prepara los materiales para dar á luz una guía artística y mercantil de Logroño, que encierra joyas como la portada de San Bartolomé y obras modernas tan importantes como el puente de hierro y algunas construcciones militares.

Dada la competencia del autor en asuntos políticos y su conocimiento de las necesidades del país, no dudamos que su nuevo libro tendrá el mismo éxito que el alcanzado por los otros ya publicados por él.»



MISCELÁNEA.

Se ha concedido patente de invencion á D. Plácido Zuloaga, vecino de Eibar, por un procedimiento de esmaltado sobre objetos de hierro y acero, bronce, cobre y laton.

Se ha concedido el *Regium exequatur* al cónsul de la República Argentina en San Sebastian y Pasages, nuestro particular amigo don Cándido de Soraluze.

Ha fallecido, víctima de un ataque cerebral, en el momento de celebrar la misa, el venerable Sr. Vicario de Hendaya, Abate Saint Martin, siendo su muerte muy sentida entre nuestros hermanos los basco-franceses.

SECCION AMENA.

B A R A T Z A N .

BIGARREN JOLASA.

—¿Iñor etorri da Iñaši?

—Emen etorri da kaballero euskeraz dakiyen ura.

—¡Euskeraz dakiyena! ¡Euskeraz dakiyena!

—Bai baa.

—¿Ta zer uste dezu zuk, ez dala kaballerorik euskeraz dakiyenik?

Bai bañan ez diruri. Aiñ guchi azaltzendira emen... Ta neri gusatzenzait.

MISCELÁNEA.

Se ha publicado el cuaderno n.º 13 de la justamente elogiada *Gramática de los cuatro dialectos literarios de la lengua euskara*, de nuestro distinguido colaborador y amigo D. Arturo Campion.

En este cuaderno comienzan los apéndices que el Sr. Campion ha agregado á su erudita y profunda obra, que terminará con el próximo cuaderno.



Ha sido elegido por unanimidad por cuatro años, como habilitado del clero de Guipúzcoa, nuestro apreciable amigo D. José Leon de Yurrita, antiguo director de telégrafos en Santander.

El capítulo de los delegados de los ocho arciprestazgos de Guipúzcoa se ha celebrado en esta Ciudad.



En vista del favorable informe emitido por la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, acerca de la obra de D. Antonio Peña y Goñi, titulada *La ópera española*, S. M. la Reina Regente, se ha dignado mandar que con destino á Bibliotecas públicas se adquieran 66 ejemplares de dicha obra.



Leemos en nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino*:

«Nuestro querido amigo y colaborador literario D. Vicente de Arana se propone escribir un estudio político-social sobre la historia de Bizcaya durante el reinado de D. Alfonso XI; y como cree que en los archivos públicos y particulares del Señorío y de las provincias hermanas debe haber documentos de esa época ó relativos á ella, suplica encarecidísimamente á los que de tales documentos tengan conocimiento se lo hagan saber lo ántes posible, favor que el Sr. Arana agradecerá lo indecible. El Sr. Arana tendrá tambien sumo gusto

en examinar las monedas, medallas, armas joyas y vestidos que de aquella época existan.

El Sr. Arana está dispuesto á comprar, pagándolos bien, los manuscritos ó cualesquiera otros objetos de aquella época, siempre que su autenticidad sea indiscutible.

Sabido es que Alfonso XI empezó á reinar en 1322, y que murió en 1350, en el cerco de Gibraltar.»



La Real Academia de la Historia, queriendo honrar una vez más la memoria del inolvidable historiador de Guipúzcoa, Soraluze, y recompensar tambien los trabajos histórico-literarios de su hijo, publicados en *La Epoca* y la prensa regional basco-nabarra, ha nombrado en su última sesion del viérnes 4 del corriente, á propuesta de los señores general Arteche, D. Pedro de Madrazo, y D. Francisco de Coello, Académico correspondiente, á nuestro apreciable y antiguo amigo D. Pedro Manuel de Soraluze, á quien felicitamos por tan señalada distincion.



Ha sido nombrado Obispo de Avila, el que lo es de la Habana y Senador del Reino Ilmo. Sr. D. Ramon de Piérola, preclaro hijo de Nabarra, que siempre en la Isla de Cuba, ha protegido de una manera constante y eficaz á los basco-nabarrros, siendo presidente honorario de la Sociedad *Laurak-Bat*.



El Ayuntamiento de Alhama ha acordado por unanimidad declarar hijo predilecto de aquella Ciudad al distinguido guipuzcoano don Fermin Lasala, comisario régio por los terremotos de Andalucía.



En conjunto: el partido fué muy bueno, saliendo muy satisfecho el público, que, á pesar de su excesivo número y del estado de excitacion en que por simpatías ó apuestas cruzadas se hallaban los ánimos, guardó el orden y la compostura que son proverbiales en nuestra hidalga raza.

MISCELÁNEA.

Felicitamos cordialmente, por haber sido nombrado Secretario del Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad, á nuestro distinguido amigo D. José Víctor de Amilibia, digno sucesor del inolvidable hombre público donostiarra del mismo apellido.

Tenemos noticia de que las composiciones musicales presentadas para el certámen de las Fiestas Euskáras que han de celebrarse en Durango el próximo mes de Julio ascienden al número de siete.

En ellas hay cinco zortzikos para orfeon, un zortziko para una voz con acompañamiento de piano y una «Rapsodia basca» para gran orquesta.

El día 18 del corriente se puso á la firma del ministro de la Guerra la concesion de la Real orden cediendo al Ayuntamiento de esta Ciudad cinco toneladas de bronce para la estatua á Oquendo.

Ordénase en ella que se saquen del parque de Santoña cañones viejos con este destino y se traigan embarcados para entregarlos aquí á la persona que comisione el Ayuntamiento.

En nuestro apreciable colega *Le Pays Baque* de Bayona, hallamos la importante nueva para los amantes del renacimiento euskaro, de que los ministros de Instruccion Pública y de Comunicaciones de Francia, han acordado reconocer el bascuence, el breton y el provenzal como lenguas nacionales, y en consecuencia de tan trascendental resolucion en pró de la filología, se ha ordenado, que á los partes que circulan por las líneas telegráficas, en dichos idiomas, se les aplique

la tarifa nacional francesa y no la extranjera, cual sucedía hasta ahora.

Felicítamos á la Sociedad de Ciencias y Artes de Bayona y demás corporaciones de los Bajos Pirineos por el buen éxito de sus patrióticos trabajos en pró de la prehistórica lengua euskara.



Leemos en nuestro apreciable colega *El Eco de Navarra*:

«Hemos oído elogiar á personas inteligentes el mérito artístico de un precioso cuadro que está expuesto al público en el escaparate de los Sres. Urniza, de la calle de Calceteros.

En la parte superior aparece la Virgen del Rosario con el niño Jesús sobre preciosos matices de cielo, acompañada de dos hermosos arcángeles que ayudan á subir á las almas purificadas del purgatorio.

Las actitudes de las que esperan con sublime resignacion, la expresion de sus rostros y la correccion del dibujo, acreditan que esta obra es una de las más notables que ha producido el pincel de nuestro amigo D. Eduardo Carceller, profesor de Bellas Artes de la escuela de Artes y Oficios de esta capital.»



SECCION AMENA.



BARATZAN .



LAUGARREN JOLASA.

Egun on Ana Mari.

—Egun on Jainkuak digula. ¿Zér dabill orren berandu?

—Pasai aldetik nator.

—¿Beru'onekiñ?

MISCELÁNEA.

El Ayuntamiento de la noble villa bizcaina de Elorrio, queriendo demostrar su gratitud á las distinguidas personas que prepararon en Barcelona una solemne recepcion á los restos mortales de Fr. Valentin de Berrio-Ochoa, ha declarado hijo adoptivo de la villa al señor de Artiñano, y dedicado un voto de gracias á las autoridades de la Ciudad-Condal y á algunos particulares que tomaron parte principal en la recepcion de las venerandas reliquias, dirigiéndoles al efecto el siguiente telegrama:

«Aristides Artiñano.

Hispano-Colonial.

Barcelona.

Ayuntamiento, unánime, declaró á V. *hijo adoptivo de Elorrio* por sus eminentes servicios memorable asunto recepcion restos Berrio-Ochoa.—Además ha consignado expresivos votos de gracias al Ayuntamiento, Alcalde, Obispo, Cabildo y varios señores de esa.—Comunicaciones oportunas se dirigirán á V.—Se lo participa con especial complacencia, EL ALCALDE.»

No puede ser más acertado el acuerdo del Ayuntamiento de Elorrio, que merece por ello los aplausos del país.



Nuestro distinguida colaborador y amigo D. José Colá y Goiti, que con actividad verdaderamente extraordinaria viene consagrando su autorizada pluma á inculcar en los sencillos habitantes de nuestras montañas el amor á la honrada tierra en que nacieron, y á desterrar de ellos el afan inmoderado de lanzarse á través de los mares, creyendo encontrar allí en lejano suelo la riqueza, y con la riqueza la felicidad, ha publicado la quinta edicion de su ya popular y benéfica obra *La emigracion basco-nabarra*, en cuya nueva edicion ha incluido

noticias hasta hoy no conocidas, é introducido algunas modificaciones, que la hacen aún más útil é interesante de lo que son las anteriores ediciones.

Felicítamos cordialmente al Sr. Colá, y deseámosle que la nueva edicion de su *Emigracion basco-nabarra* obtenga la salida á que es acreedora por sus buenas cualidades y por los levantados y patrióticos fines que la han producido.



El distinguido y castizo escritor vitoriano D. Manuel Diaz de Arcaja, catedrático en el Instituto de Zaragoza, ha escrito un drama en un acto, cuya accion pasa en Vitoria, y del cual hay tan excelentes noticias que no dudamos de su éxito completo, y á juzgar por referencias para nosotros dignas de crédito, la obra está destinada á llamar poderosamente la atencion de los críticos.

El ilustrado autor de los *Cuentos morales*, inspirado poeta de los *Cantos del corazon* y siempre estudioso profesor, hará estrenar su obra en un teatro de Zaragoza y se representará en Vitoria en el Teatro municipal, á la primera ocasion oportuna.



El aventajado jóven de esta Ciudad D. Miguel Oñate é Iribe, que se dedica al estudio de la música en el Conservatorio de Madrid, merced á la ayuda que le presta nuestra digna corporacion municipal, ha hecho tambien este año, penúltimo de su carrera, brillantes ejercicios de exámen que le han valido las notas de *Sobresaliente*, tanto en piano como en armonía, habiendo obtenido además el segundo premio en sexto año de piano.

Nos complacemos en consignar los progresos del aprovechado jóven Sr. Oñate, á quien felicitamos así como á nuestro Excmo. Ayuntamiento.



Entre los alumnos bascongados del Conservatorio de Madrid que han obtenido premios en las oposiciones que acaban de verificarse, figura en primer término, en quinto año de piano, el estudioso jóven de Zarauz D. Pantaleon Legarra, á quien con mucho gusto felicitamos.



Segun nuestros informes, los trabajos presentados al certámen científico, literario y artístico que el Ayuntamiento de Pamplona ha

dispuesto en este año, como en los anteriores, en honor de su glorioso Patrono San Fermín, son quince: once de ellos son literarios, dos composiciones musicales y los dos restantes son pictóricos.

Uno de estos es un boceto que representa el campamento de las Navas de Tolosa, después de la célebre batalla. En una explanada se destaca la figura del rey D. Sancho con el grueso de su ejército; contemplando el desfile de parte de este que va custodiando los primeros hechos en el combate.

El otro trabajo es un cuadro que representa las huestes nabarras con D. Sancho á la cabeza, en el momento de asaltar el campamento del rey moro Miramamolín.

Hé aquí, ahora, los nombres de los señores designados por la comisión municipal de festejos para constituir el jurado calificado:

D. Pablo Jaurrieta, D. Dionisio Marlin de Ayuso, D. Luis Sagastume, D. Norberto Goizueta, Excmo. Sr. Conde de Espoz y Mina, D. Estéban Galdeano, D. Luis Ochoa de Olza, D. Nicasio Landa, D. Juan García, D. Tomás Fornesa, D. Dalmiro Fernandez, D. Sebastian Urisarri, D. Rafael Gaztelu, D. Salvador Echaide, D. Primitivo Vergara, D. Juan Cancio Mena, D. Constantino Domingo Bazan, D. José María Huarte D. Juan Desplan, D. Diego Alegría, don Mauricio García, D. Pablo Sarasate, D. Dámaso Zabalza, D. Emilio Arrieta, D. Genaro Vallejos, D. Joaquin Larregla, D. Martín Izangorena, D. Eduardo Carceller, D. Juan Iturralde y D. José Obanos.



El 12 del corriente y procedentes de París llegaron á Vitoria, siendo recibidos con verdadero entusiasmo, los señores concesionario, constructor é ingeniero del proyectado ferro-carril Estella-Vitoria-Durango, D. Jorge Artola, D. Joaquin Herran y D. Ignacio Carbó, quienes fueron dignamente obsequiados por la culta sociedad vitoriana con serenatas, iluminaciones y otras muestras de regocijo.



El día 21 del corriente tuvo lugar la inauguración de la primera sección del ferro-carril de Durango á Zumarraga.

El clero bendijo en Durango la máquina *Elgoibar*.

En el banquete dado en el establecimiento balneario de Zaldibar, en celebración de haberse inaugurado oficialmente el trozo de vía férrea hasta Zaldúa, se pronunciaron patrióticos brindis, que pusieron

de manifiesto el amor de los comensales hácia el país euskaro y lo mucho que celebran su prosperidad.

El banquete se componia de ochenta cubiertos, teniendo honrosa representacion en esta fiesta las autoridades provincial, municipal, civil, militar, marítima, judicial y otros centros respetables.



De nuestro apreciable colega pamplonés *Lau-Buru*, correspondiente al día 3 del actual:

«Esta tarde, según tenemos anunciado, se verificará solemnemente el acto de colocar en la esquina de la iglesia parroquial de San Agustín, la lápida conmemorativa de la magnífica peregrinación á Javier celebrada en los primeros días de Marzo de este año.

Es de suponer que en breve se cambiarán en la calle denominada Bajada á San Agustín los rótulos, colocando los que expresen el nuevo nombre de dicha calle, que es el de «Javier,» según acordó el Ayuntamiento á instancia de los vecinos.»



La mañana del 23 del corriente se colocó en la Plaza de la Constitución el tradicional árbol de San Juan.

A las cuatro de la tarde verificóse la solemne ceremonia de su bendición por el Cabildo parroquial de San Vicente, practicada la cual se derribó el árbol de cuyas ramas se apoderó con anhelo la numerosa concurrencia que asistió al acto.

El tamboril municipal amenizó la fiesta, dejando escuchar, como de costumbre, aires populares bascongados.



En los exámenes de fin de curso que se han verificado en la Academia municipal de Música de esta Ciudad, se han obtenido los resultados siguientes:

Clase de solfeo del Sr. Echeverría.—Sobresalientes, 14; notables, 3; buenos, 6; aprobados, 2; total de alumnos examinados, 25.

Clase de solfeo del Sr. Galatas.—Sobresalientes, 3; notables, 3; buenos, 9; aprobados, 4; suspensos, 4; total de alumnos examinados, 23.

Clase de flauta y oboe del Sr. Huesca.—Buenos, 2; aprobados, 4; suspensos, 2; total de alumnos examinados, 8.

Clase de clarinete del Sr. Gonzalez.—Notables, 2; aprobados, 2; total de alumnos examinados, 4.

Clase de violín del Sr. García.—Sobresalientes, 5; notables, 7; buenos, 6; total de alumnos examinados, 18.

Clase de violín del Sr. Barech.—Notables, 6; buenos, 2; total de alumnos examinados, 8.

Clase de violoncello y contrabajo del Sr. Gonzalez.—Sobresalientes, 3; notables, 2; buenos, 2; total de alumnos examinados, 7.

Clase de solfeo de la casa de Beneficencia.—Sobresalientes, 1; notables, 4; buenos, 5; aprobados, 7; total de alumnos examinados, 17.

Resúmen.—Sobresalientes, 26; notables, 27; buenos, 32; aprobados, 19; suspensos, 6; total de examinados, 110.

Examinados en el curso anterior, 97.

Diferencia de más en este curso, 13.

El día 28 del corriente tuvieron lugar en el salon de la Academia los ejercicios públicos de fin de curso.

Todos los alumnos ejecutaron con facilidad y gusto sus respectivas piezas, demostrando poseer algunos de ellos excelentes aptitudes artísticas.

Felicitámosles por los resultados obtenidos, así como á nuestro Excmo. Ayuntamiento y al Director y profesores de dicho centro, agradeciendo á estos señores la atenta invitacion que para asistir á dicho acto se sirvieron dirigirnos.

- ❦ -

Una nueva é importante industria marítima empieza á desarrollarse entre nosotros: una poderosa compañía francesa ha establecido en nuestra Concha y al abrigo de la isla de Santa Clara, un depósito flotante de langostas.

- ❦ -

Segun los datos remitidos por el Sr. Secretario de la Junta provincial de Instruccion pública de Guipúzcoa á la direccion general del ramo, resulta que en el actual año económico se paga al personal de primera enseñanza de esta provincia, 216.757 pesetas, y se satisfacen por el material 74.446, que hacen un total de 291.203 pesetas.

Los tres pueblos que mayor cantidad dedican á las atenciones de primera enseñanza son: San Sebastian, con 43.217 pesetas; Irun, con 19.300; y Eibar con 10.650.

Los seis pueblos que más satisfacen para el personal de primera enseñanza son: San Sebastian, con 29.321 pesetas; Irun, 14.275 id.; Eibar, 8.603 id.; Tolosa, 7.978 id.; Oñate, 6.740 id.; y Azpeitia,

6.196 id.; y en los presupuestos adicionales figura con la mayor cantidad para gastos de material la villa de Zumarraga, que invierte en esta atencion 8.131 pesetas.



Por la Direccion general de Instruccion pública se ha concedido una biblioteca popular á la Casa de Beneficencia de esta Ciudad.



Damos las gracias al Sr. D. Martin Lorenzo Coria por el atento saludo que se ha servido dirijirnos al hacerse cargo de la direccion de nuestro apreciable colega local *El Eco de San Sebastian*.

SECCION AMENA.

ERNANIN.

Ernanin sagardua
saldutzen asiya,
gusto onekua ta
zubena graziya;
baña gu juaterako
zeguen guziya,
batetik kondua ta
bestetik gaziya.

Sagardorikan gabe
ikusirik ala,
laister esan ziguten
beste bat bazala;
kanilla goizetikan
jarriya zeukala,
eta bere nausiya
chit prestuba zala.

Batek ziyon jakintsu
aundiyen modura,
«bere billa juan gaiten
daguen lekura»
bestiak «nik badakit
non dan gizon ura»
berarekiñ juan giñan
pelota jokura.

Gizon arrek etzuben
aitu nai itzikan,
juan bezela jiratu
Giñan gu utsikan;
nik ez diyot desio
jaun arri gaitzikan
upela ipurditik
juatia baizikan.

VICTORIANO IRAOLA.



MISCELÁNEA.

Con gran solemnidad tuvo lugar el domingo, 4 del corriente, en la parroquia de Santa María de esta Ciudad, la funcion del Sagrado Corazon de Jesús.

La procesion fué magnífica, estando adornados los altares de la Comunión y del Corazon de Jesus con verdadera brillantez

Asistió inmensa concurrencia y predicó de una manera admirable el célebre filólogo R. P. Dr. Pio Maria Mortara, de la órden, de San Agustín, quien terminó su notable oracion sagrada pidiendo á los fieles, con ternura filial que arrancaba lágrimas, que todos rueguen á Dios por la conversion de su anciana madre, que continúa siendo judía, y por la eterna gloria de su ilustre padrino el inmortal Pio IX.

La prensa zaragozana hace grandes elogios de la competencia científica y artístico gusto que revela el nuevo *Jardin botánico* de aquella ciudad, cuyos trabajos han sido dirigidos por el ilustrado escritor alabés D, Manuel Diaz de Arcaya, distinguido catedrático de Historia natural del Instituto de la Capital Aragonesa.

Felicitámosle muy sinceramente por ello, y nos congratulamos de que los hijos del noble solar euskaro den en todas partes brillante muestra de las cualidades que atesora la raza bascongada.

El distinguido pianista vitoriano D. Isaac Albeniz dió la noche del 6 del corriente en el Circulo de su ciudad natal, un concierto al que asistió una distinguida y numerosa concurrencia.

Las diversas piezas, así de los clásicos como originales, que ejecutó, fueron ruidosamente aplaudidas.

Ha sido nombrado Catedrático de Retórica y Poética del Instituto de Bilbao, en virtud de concurso, habiendo tomado ya posesion de su destino, nuestro colaborador y estimado amigo D. Julian Apraiz, previamente propuesto en primer lugar por el Real Consejo de Instrucción pública.

Reciba nuestra cordial enhorabuena.



Leemos en nuestro apreciable colega *Lau-Buru*:

«El opulento editor de música D. Antonio Romero y Andía calle de Capellanes 10, Madrid, nos ha remitido ejemplares de las dos últimas composiciones de nuestro querido paisano é insigne pianista Sr. D. Dámaso Zabalza.

Rochapea es el titulo de una gran *Polka* de concierto de extraordinario mérito y patentiza una vez más que Zabalza en medio de los trabajos y triunfos artísticos recuerda con placer aquellos poéticos sitios cuyo nombre tan bien suena al oido de los hijos de Pamplona.

Guipúzcoa es un precioso *zortziko*, verdadera composicion típica llena de inspiracion y poesía bascongada.

Ambas obras serán ejecutadas en los conciertos en que el autor toma parte durante las fiestas clásicas de San Fermin y se venden en los almacenes de música de la localidad.

La primera de dichas composiciones la dedica su autor á nuestro estimado paisano y amigo D. Mariano García, director y profesor de de la academia de música que sostiene el municipio de Pamplona».



En el taller de escultura de D. Marcial Aguirre están llamando la atencion de los inteligentes, los bocetos de una cariátide y un tímpano que por encargo de la Comision administrativa del Casino ha hecho el mencionado artista.

Dichas esculturas serán colocadas en la puerta de ingreso al gran salon de fiestas, sitio para el cual están destinadas.

Felicitamos al Sr. Aguirre.



El Ayuntamiento de esta Ciudad ha acordado, á propuesta del Sr. Alcalde Presidente, subvencionar con 2.000 reales á un orfeon que se organizará para tomar parte en el Concurso internacional de música que tendrá lugar este verano en nuestra filarmónica y querida *Donostia*.



Se ha creado en Alemania una asociacion literario-bascófila á la cual pertenecen las principales personalidades científicas de aquel país, siendo su correspondiente en esta, el Cónsul de dicho imperio Sr. Sprenger, quien se ha servido solicitar nuestro humilde concurso y puede abrigar la seguridad de que trataremos de favorecer en todo lo posible á la nueva asociacion, que demuestra la gran importancia que se concede en el extranjero á nuestra amada lengua euskara.



Consigna *El Nuevo Figaro*, revista musical madrileña, el hecho de que la señorita doña Eugenia Martínez Iribarren, natural de Irun, y alumna de la clase de piano del Sr. Mendizabal, debiendo terminar sus estudios el año próximo, ha conseguido á fuerza de trabajo y perseverancia examinarse y aprobar en el presente curso los años 6.º y 7.º de piano, terminando de hecho sus estudios, y obteniendo el primer premio por unanimidad, en reñido y brillante concurso,

Por tratarse de una paisana nuestra, tenemos sumo placer en reproducir las anteriores líneas.

SECCION AMENA.



I.º ITANASIA

Ezker-eskubi, gora ta beerunz
 Irakurtzeko egokiya,
 Iru letracho bakarrak ditut:
 Dana naiz maitagarriya...

(Askantza urrengo lumero edo liburuchoan.)



M I S C E L Á N E A

En las oposiciones verificadas en la villa de Segura á la plaza de organista de la misma, y en las cuales han tomado parte siete aspirantes, ha sido propuesto en primer lugar el jóven D. Leonardo Santa Isabel, de diez y seis años, hijo de esta Ciudad, y alumno de la Academia particular de música que dirige el conocido maestro D. Bonifacio Echeverría.

Leonardo Santa Isabel empezó sus estudios hace cuatro años. En los exámenes sufridos en la citada Academia, obtuvo las notas de sobresaliente en primero, segundo y tercer, año de solfeo, en el primero de armonía y en el primero de piano, y las de notable y bueno, respectivamente, en los años segundo y tercero de piano.

Felicitemos al jóven y aventajado artista donostiarra, haciendo extensivos nuestros plácemes al Sr. Echeverría, porque el triunfo de su discípulo viene á consagrar la reputacion de que goza su bien montada Academia.



La Escuela de Artes y Oficios de esta Ciudad ha sido detenidamente visitada por Mr. Burty, inspector de Bellas Artes del Ministerio de Instrucción Pública de Francia.

Mr. Burty, que durante la visita adquirió cuantos datos son necesarios para formar exacto juicio de la creacion y desarrollo floreciente de este centro de instrucción popular, dedicó halagüeñas frases al próspero estado en que se encuentra, proponiéndose ocuparse de él en el informe que acerca de la situación de la enseñanza artístico-popular en Francia, tiene que presentar al Gobierno de la vecina república en un término muy breve.

Mucho nos complace que los extranjeros formen de nuestro estado de cultura un juicio tan satisfactorio como el que Mr. Burty emitió ayer á propósito de aquella enseñanza, sostenida con plausible celo por el Ayuntamiento.



La Asociacion de Escritores y Artistas, domiciliada en Madrid en la calle del Clavel, n.º 2, ha nombrado su representante en Bilbao á nuestro querido amigo y colaborador literario D. Vicente de Arana, recientemente premiado con diploma de primera clase en la Exposicion promovida por aquella digna y celosa asociacion.



Bajo la presidencia del Sr. Alcalde se reunió el 16 del corriente la comision que entiende en la ereccion de una estátua á Oquendo, acordándose nombrar una subcomision que estudie las lineas generales del proyecto y escoja el sitio más adecuado para emplazar la estátua; y que desde luego se inicie la suscripcion, para lo que la subcomision designada presentará el proyecto ó forma en que deberá hacerse la misma.

Se dispuso nombrar individuos de la Comision ejecutiva á los señores Echave y Goicoa, arquitectos provincial y municipal, respectivamente, y al Sr. Irureta, director de la clase de dibujo de la Escuela de Artes y Oficios.

La comision se mostró conforme con que el escultor guipuzcoano D. Marcial Aguirre sea el que haga el modelado; acordando por unanimidad un voto de gracias al general Arteche por sus trabajos en pró del proyecto; y dirigir una atenta comunicacion al Sr. Ministro de Marina, para que se sirva manifestar qué resultado ha obtenido la suscripcion abierta en los departamentos marítimos.

SECCION AMENA.



BARATZAN .



BOSTGARREN JOLASA.

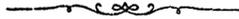
—¡Alare lagunekiñ datorrenian!

—Bai, Batista. ¿Nola gera?

—Onda, jauna, ondo. ¿Ta beok? ¿Zér diyo damacho onek? ¡Au alabachua dakarrena! ¡Ze bapa! Azi da gogotik. Beorri baño geiago egin da.

—Bai; abek gora datoz.

MISCELÁNEA



Se han publicado los cuadernos 14 y 15 de la magnífica *Gramática de los cuatro dialectos literarios de la lengua euskara*, de D. Arturo Campion.

Estos son los últimos cuadernos de esta obra magistral, que será consultada por todos cuantos se dediquen en lo sucesivo al estudio del bascuence, y por cuya terminacion felicitamos al entusiasta é ilustrado escritor nabarro, que ha sabido dar cima á trabajo de tanta importancia científica y patriótica para el país euskaro.



Segun vemos en la prensa bonaerense, para solemnizar el traslado á un nuevo local de la Sociedad euskara *Laurak-bat*, se verificó en la noche del 7 de Junio último un magnífico concierto, dirigido por nuestro querido amigo y paisano D. Félix Ortiz y San Pelayo, de quien *La Gaceta Musical*, de aquella Capital, hace grandes elogios, así como de los artistas que en él tomaron parte.

Uno de los números más aplaudidos del programa fue, segun el citado periódico, la *Sinfonía bascongada sobre motivos populares*, del Director Sr. Ortiz y San Pelayo.

Felicitémosle muy cordialmente, y felicitamos tambien á nuestros hermanos residentes en aquellas regiones, por la creciente importancia que de dia en dia va adquiriendo su sociedad *Laurak-bat*.



Leemos en nuestro apreciable colega *El Eco de Navarra*:

«En el *Círculo vitoriano*, sociedad de recreo de ésta, se ha expuesto un precioso busto de Moraza, el inmortal defensor de los fueros.

Este busto es en yeso y representa un proyecto de monumento, que los fueristas vitorianos quieren erigir al insigne alabés;

El autor lo es el Sr. Font, que está haciendo en Zumarraga el monumento á Zumalacarreui.»



El regalo que la sociedad Santa Cecilia dedica á Sarasate consiste en una magnífica y artística figura modelada en bronce que representa un joven tocando el violín.



MISCELÁNEA

El Excmo. é lltmo. Sr. Obispo de Vitoria, ha hecho, con destino á las obras de la torre de Santiago, de Bilbao, un donativo de diez mil reales, que es tanto más importante, cuanto que lo que ha hecho despues de la santa visita pastoral á varios pueblos de la Diócesis, en la que ha invertido, en favor de las iglesias pobres, cantidades considerables.



El día 1.º del corriente ha quedado constituida en esta Ciudad la Cámara de Comercio de Guipúzcoa, aprobado su Reglamento y elegidos la Junta directiva de la Capital y las locales de distrito.



La Corporacion municipal ha acordado prorogar por un año más la pension que en anteriores ejercicios habia concedido á D. Miguel Oñate, para ayuda de sus gastos en los estudios del arte musical.

Enviamos al Excmo. Ayuntamiento que patrocina de esa manera á aprovechados jóvenes, nuestro modesto y entusiasta aplauso.



La Sociedad euskara de Montevideo, á imitacion de la de sus compatriotas de Buenos-Aires, ha fundado, con el nombre de Campo euskaro, un gran establecimiento donde reunirse y dar fiestas análogas á las populares del país nativo. Los terrenos adquiridos para ello por la cantidad de seis mil duros están situados en las inmediaciones del Paso del Molino, y son los que se llamaban Quinta de Oribe, poblados en su mayor parte de árboles.

Allí se están haciendo jardines, juego de pelota, lago para regatas, plaza para bailes euskaros, edificio para la Sociedad y otra porcion de dependencias, que convertiran la finca en el paseo más hermoso del Rio de la Plata.

Los planos son del arquitecto y sócio D. Serapio de Sierra.

Para costear el Campo euskaro han emitido un empréstito de

25.000 pesos, cuyos títulos ganarán el interés de seis por ciento anual, y se amortizarán por suerte con los productos del establecimiento. Apénas se anunció el empréstito, la suscripcion de títulos del mismo ascendió á 10.000 pesos.

Enviamos á nuestros paisanos de la República del Uruguay la enhorabuena por su espíritu de union y de amor á los recuerdos y las costumbres de la pátria.



El Gobierno de la República Mejicana ha elevado á la categoria de Consulado el Vice-Consulado de aquella Nacion en esta Ciudad, nombrando para su desempeño á nuestro querido amigo y colaborador el Sr. D. Manuel Gorostidi, que venia ejerciendo el anterior cargo.



Leemos en nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino*:

«El Ayuntamiento de Barcelona ha contestado á la sentida comunicacion que le dirigió el de Elorrio, consignando su gratitud por la recepcion hecha en Barcelona á los restos del obispo Berrio Ochoa, con otra comunicacion muy española, escrita en elegante redondilla española con iniciales y capitales primorosamente dibujados.»



Con motivo de las fiestas celebradas en esta Ciudad los dias 31 de Julio último y 1.º del corriente, vino un buen número de hermanos nuestros de Bilbao, que hicieron el viaje en los magníficos vapores remolcadores de aquel puerto Auxiliar y Sanson.



Se ha abierto en esta Ciudad una suscripcion popular, que alcanza ya una importante cifra, para contribuir a la fundacion del instituto Pasteur, rindiendo así, á la vez, un homenaje de admiracion á la ciencia vastísima del sábio microbiólogo francés y á los esfuerzos nobilísimos que hace por el bien de la humanidad, á la que tanta utilidad reporta y ha de reportar su descubrimiento de las vacunaciones profilácticas y curativas de la rabia.



MAITENENA.



(CANCION POPULAR SULETINA.)

Zeruko izarren bidia	Kolpaturik,
Nik baneki,	Errouak eroriko zeitzola
An nir'ene maite gaztia	Eiarturik.
Chuchen kausi;	
Bena gaour jagoiti nik oura	Zeren beitzen lili orenen
Ez ikousi.	Eijerrena,
	Bai eta ene biotzeko
Zuain gazte bat nik aiotzaz	Maitenena,
Trenkaturik,	Aren izanen da ene azken
Uduri zait ene biotza	Asperena.

M I S C E L Á N E A

Los dias 16, 17, 18, 19, 20 y 21 del corriente se celebró en los preciosos jardines de la plaza de Guipúzcoa, á beneficio de los pobres de esta Ciudad, una *Kermesse*, en la que figuraban valiosos y artísticos lotes donados con tan benéfico fin por distinguidas personas forasteras y de la localidad.

El último dia se celebró una rifa especial para la adjudicacion de los magníficos objetos regalados por la Real familia.

El producto liquido obtenido excede de 18.000 pesetas.



Leemos en nuestro apreciable colega *Lau-Buru*:

(«Al dar hace dos dias, con aplauso y satisfaccion, la noticia de

que el ministro de Ultramar, habiendo recomendado al de Estado la concesion de la Gran Cruz de Isabel la Católica al insigne misionero agustino R. Pr. F. Aniceto Ibañez, nos vino á la memoria algo que nos inducia á creer que este hombre eminente que tan relevantes servicios ha prestado á la Religion y á España en nuestras posesiones de Oceanía, era hijo de Nabarra. Lo creiamos así, mas no atreviéndonos á asegurarlo, nos abstuvimos de consignar esta circunstancia, para evitar que si por casualidad nos equivocábamos, se nos dijese que nuestro amor á Nabarra nos arrastraba hasta apropiarnos glorias que no nos pertenecian.

Pero estabamos en lo cierto. *El Diario de avisos* de Tudela confirma nuestra creencia, diciendo que el ilustre P. Ibañez nació en la villa de Andosilla, de esta provincia, en el año de 1828, y que profesó en la Orden á que pertenece en 30 de Setiembre de 1849.»



En un artículo que publica el periódico madrileño *El Liberal* acerca de las carreteras provinciales de España, hace constar que las provincias más adelantadas en este ramo son Nabarra y las Bascongadas.

Bueno es, y en alto grado nos complace, que nuestros colegas de allende el Ebro se convenzan de los benéficos frutos que ha producido siempre nuestra secular organizacion administrativa, contra la que tanto se ha declamado por quienes no tenian la dicha de conocer sus resultados.

Lenbiziko, *Barrenen arra* deritzan moldaera berria.
 Bigarren, *Anton Kaiku* izendatzen dan jostaket menditarra.
 Ondoren izango da bersolarien guda, doñu zarretan.

Urri-illaren 1-koan.

Goizeko bederatziterdietan, blekako partidua, erri-echeko arku-
 peetan.

Ondorean, korrikalarien guda.

Arratsaldeko iruretan bei esnetsuen probaketa, ondoren beste
 jostaketa farragarri batzuek, gero irrintzilarien guda, eta bukatuko
 dira fest' oroigarri oek azkeneko bi egun oetako irabazdunai sari-
 ematearekiñ.

Urnietan, 1886-ko Agorrillaren 9-garren egunean.—Erriko Bil-
 guma edo Ayuntamientoaren izenean, JUAN BAUTISTA ICHASO-ASU,
 Alkateak.

MISCELÁNEA

S. M. la Reina D.^a Isabel ha honrado con su visita en el presente
 verano á la Ciudad de San Sebastian,

El recibimiento que se la hizo á su llegada la noche del 9 de
 Agosto, y la despedida del dia 4 del corriente, fueron sumamente cor-
 teses y dignos de la cultura de nuestra Ciudad y de la augusta Señora
 á quien se dedicaban.

Durante su estancia en el palacio de Ayete, en el que se ha hospede-
 dado, la Reina D.^a Isabel ha visitado diversas Comunidades religiosas
 y Establecimientos benéficos, asistiendo la tarde del 14 de Agosto á
 la clásica Salve, y la mañana siguiente á la solemne Misa mayor que
 se celebraron en la Parroquia de Santa María, que conmemoraba aquel
 dia la festividad de su excelsa Patrona.



El Ayuntamiento de Pamplona ha acordado contribuir con 250.000
 pesetas á la construccion del Manicomio basco-nabarro.



En el concierto que tuvo lugar en el Teatro Principal el día 1.º del corriente, nuestro querido amigo D. Leonardo Moyua obtuvo un nuevo y brillante triunfo, como elegante, fácil y acabado pianista.

Reciba nuestra cariñosa enhorabuena.



Hemos recibido, y agradecemos la atención, un ejemplar del «Estado demostrativo de los ingresos y gastos habidos en la Santa Casa de Beneficencia de esta Ciudad durante el año económico de 1.º de Julio de 1885 á 30 de Junio de 1886.»



En Consejo de Ministros se ha autorizado la compra en las fábricas de Eibar de 250.000 cartuchos para la armada.

Lo celebramos por la industria guipuzcoana, de la que es un florron la citada villa.



Segun leemos en nuestros apreciables colegas-bilbainos, el señor D. Manuel Calvo ha dejado consignados, á la disposición de D. Fernando Carranza, 6.000 duros que destina para las obras de la torre de la iglesia de Portugaleta, su villa natal.



Primer día.—A la mañana, D. Andrés Gonzalez de Suso, Beneficiado de la Catedral de Vitoria.

A la tarde, el R. P. Fr. Daniel Baertel.

Segundo día.—A la mañana, el P. Eduardo María García Frutos, S. J.

A la tarde, D. Gregorio Retana, Coadjutor de la Parroquia de Tolosa.

Tercer día.—A la mañana, D. Modesto Perez, Párroco de San Agustin de Pamplona.

A la tarde, el P. Pedro Echeverria, S. J.

Cuarto día.—A la mañana, el P. Nicetas Arostegui, S. J.

A la tarde, D. Pedro Aldalur; Rector de Azcoitia.

El total de peregrinos que han concurrido á esta manifestacion de gratitud, conmovedora y solemne, excedió de 12.000 personas.

¡Plácemes mil á los que así saben dar testimonio de que en sus corazones no se ha borrado uno de los signos más característicos de las almas nobles, la virtud del agradecimiento!

M I S C E L Á N E A .



La preciosa Imágen de la Virgen de los Remedios, que se venera en la caprichosa basílica de su nombre, en el pueblo de Luquin (Nabarra), ha sido visitada el 8 del corriente, segun costumbre tradicional, por gran número de devotos suyos que así desde las fértiles campiñas del Ebro como de los bosques sombríos de la Borunda, y de varios pueblos alabeses cercanos, acudieron fervorosos á prosternarse ante los altares de María, en cuyo honor se celebró el mencionado día una edificante y solemnisima funcion religiosa.



La Ilustracion Española y Americana, en su número correspondien- te al 8 del corriente, y debido al aventajado lápiz de su colaborador artístico D. Juan Comba, trae, acompañado de algunos apuntes des- criptivos, un dibujo del natural relativo á las fiestas extraordinarias últimamente celebradas en nuestra Ciudad, de las cuales nos ocupa- mos en nuestro número anterior.



El 12 del corriente tuvo lugar la fiesta conmemorativa que anualmente se celebra en la histórica Comunidad de Zubieta, asistiendo en representación del Ayuntamiento de esta Ciudad los Sres. Sarriegui y Jornet.

Hizo el elogio de nuestros antepasados, en un buen discurso en bascuence, el Sr. Vicario del Antiguo D. José Aristizabal.

La romería del Santo Cristo de Lezo ha estado este año extraordinariamente concurrida, no habiendo habido que lamentar el menor incidente desagradable.

Para desempeño de la cátedra de bascuence creada por la Excelentísima Diputación provincial de Guipúzcoa ha sido nombrado nuestro querido amigo el presbítero D. José Gaspar de Oregui, quedando ya abierta en el Instituto de esta Ciudad la matrícula gratuita, que deseamos sea muy numerosa.

Felicitamos á nuestro distinguido amigo el escritor donostiarra D. Pedro Manuel de Soraluze, por haber sido nombrado Caballero de la Real y distinguida Orden de Carlos III, libre de gastos, por sus importantes servicios á la causa de la dinastía y del orden, según consta en el expediente instruido al efecto.

El joven músico donostiarra, nuestro distinguido amigo D. Cándido de Soraluze ha escrito é instrumentado una serie de preciosas composiciones musicales, que titula *Valses bascongados*, y están inspiradas en los aires más populares del país.

La primera tanda, dedicada por su autor al reputado crítico musical easonense D. Antonio Peña y Goñi, ha sido ejecutada este verano en los conciertos del *boulevard* por la banda de música del Regimiento de la Lealtad, siendo muy aplaudida.

Nuestra cariñosa enhorabuena al Sr. Soraluze.

Leemos en nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino*:

«El insigne Sarasate, en su última visita á Bilbao, se ha proporcionado, por medio del Sr. D. Emiliano de Arriaga, un ejemplar de los admirables cuartetos del malogrado compositor bilbaino D. Juan Crisóstomo de Arriaga, para ejecutarlos en los *Monday Popular concerts*, de Lóndres, con lo que serán universalmente conocidos.»

la villa de Eybar, por ser indivisibles los 600 mrs. de esa villa y los 300 de esa, como lo tengo avisado, y segun aquello se habrá de ordenar lo que conberna. El señor Licenciado Otalora, afirmo á vs. ms. que ama más el general de esa villa, que su particular, y así en lo que fuere á su cargo, lo manifestará en las obras, y porque el Sr. Juan Martinez de Urrupayn hablará de mi parte á vs. ms. lo necesario á estas dos cosas, suplico á vs. ms. le den en todo crédito y á mi me manden siempre emplear en su servicio. Nuestro señor guarde las muy magnificas personas de vs. ms. con el aumento del estado general de esa villa, y particular de vs. ms. como yo lo deseo.

De Madrid á 3 de Mayo de 1577. Besa las manos de vs. ms. su verdadero servidor,

ESTÉBAN DE GARIBAY.

M I S C E L Á N E A

Ha suspendido temporalmente su publicacion nuestro estimado colega pamplonés *Lau-Buru*.

De todas véras lamentamos la desaparicion, siquiera sea temporal, de tan digno periódico nabarro.



El último número de la notable Revista que con el titulo de *La España Regional* ve la luz en Barcelona, contiene, entre otros valiosos trabajos, una interesante *Revista del movimiento regional en las Provincias Bascongadas y Nabarra*, debida al distinguido escritor D. José Pella y Forgas, que la ha nutrido de preciosas y atinadas observaciones acerca del espíritu que informa el renacimiento literario-artístico iniciado en nuestro país de algunos años á esta parte.



M I S C E L Á N E A

A las doce y media del día I.º del corriente se celebró en el salón de actos del Instituto provincial la apertura solemne del curso académico de 1886 á 1887.

El catedrático Secretario Sr. Rios y Rial, dió lectura á la Memoria reglamentaria, en la que se hace historia del último curso académico en aquel establecimiento docente.

Damos las gracias al Claustro de Profesores por la atención con que nos honró al invitarnos á este solemne acto.



A las ocho y cuarto de la noche del mismo día, se verificó la inauguración de las clases de la Escuela de Artes y Oficios, bajo la presidencia del señor Alcalde D. José Machimbarrena.

Después que el Secretario, Sr. D. José de la Peña, dió lectura á la Memoria en que se detalla la reorganización sufrida por esta utilísima escuela y su actual satisfactorio estado, se procedió á la distribución de premios á los alumnos que los obtuvieron en los últimos exámenes, declarándose por el Sr. Alcalde, á continuación, inauguradas las tareas de este curso escolar.



Nuestra querida Ciudad se ha visto honrada el día 3 del corriente mes con la visita de los distinguidos miembros del Congreso de Hidrología y Climatología, reunido en Biarritz.

Una Comisión del Excmo. Ayuntamiento, presidida por el señor Alcalde, y otra de los médicos aquí residentes, esperaban á la llegada del tren á los ilustres huéspedes, que fueron saludados con una bonita pieza por la banda de música del Sr. Galatas.

Después del banquete, con que les obsequió la Corporación municipal, y á cuyo final se pronunciaron elocuentes brindis, la com-

parsa de bailarines de Villafranca ejecutó en el tablado que se había levantado al efecto en la plaza de la Constitucion, varias caprichosas danzas del país, que gustaron en extremo á los congresistas, los que tambien hicieron merecidos y entusiastas elogios del orfeon de San Sebastian, que durante el banquete se situó en la escalera del Ayuntamiento, y dejó escuchar varios aires bascongados, tan populares como preciosos.

Por la tarde, se dirigieron nuestros amables visitantes á la estacion á fin de volver á Biarritz y continuar sus fructuosísimas tareas, quedando en extremosatisfechos del recibimiento y despedida que les hizo esta culta Ciudad, cuyo vecindario engalanó balcones y ventanas con vistosas colgaduras.



El día 3 del corriente, festividad de Nuestra Señora del Rosario, salió á las cinco de la tarde del convento de Santa Teresa, de esta Ciudad, la solemne procesion que anualmente se celebra, la cual, con la imágen de la Virgen, un nuevo y precioso estandarte, y seguida de gran número de fieles, recorrió algunas de las principales calles.

Los balcones de la carrera estaban, cual de costumbre, vistosamente engalanados.



Con motivo de la terminacion de la temporada veraniega, la banda de música del regimiento de la Lealtad, que tan acertadamente dirige el maestro Sr. Roig, obsequió el lúnes 4 del actual con una brillante serenata á nuestro Excmo. Ayuntamiento.

Tambien las bandas locales de los Sres, Galatas y Guimon han dedicado al Ayuntamiento sus correspondientes serenatas, mereciendo aplausos del numeroso público que concurrió á su audicion.



El Ayuntamiento de la villa de Urnieta ha dirigido á nuestro querido colaborador y amigo D. Marcelino Soroa un atento oficio de gracias, obsequiándole con un objeto artistico, por su preciosa pieza dramática *Barrenen arra*, escrita expresamente para las fiestas euskarras de aquella villa, en armonía con uno de los temas señalados por la Corporacion municipal.

Nuestra enhorabuena al chispeante escritor euskaro por esta merecida distincion.



Nuestro apreciable colega local *El Eco* ha obsequiado á sus numerosos suscritores con un elegante plano del tranvía del barrio del Antiguo á Pasages y Rentería, acompañado de su correspondiente descripción.



El eminente sábio francés Mr. Pasteur ha dirigido al Sr. Alcalde de esta Ciudad una atenta carta, haciéndole presente, así como á los señores concejales y suscritores, la expresion de su profunda gratitud, por la suma con que nuestra Donostia ha contribuido á la ereccion del Instituto Pasteur.



Muy en breve saldrá á luz y se pondrá á la venta, á precio muy módico, un calendario en bascuence, que publica el Consistorio de Juegos florales euskaros de San Sebastian, y en el que aparte del santoral, lunas, mareas, etc., se insertarán varias máximas morales, consejos prácticos á los agricultores y algunas fábulas y cuentos amenos que estén al alcance de las inteligencias ménos cultivadas.



Hemos recibido una atenta comunicacion de la Junta de Beneficencia, dándonos inmerecidas gracias por la pequeñísima parte que tomamos en la organizacion del festival de la Kermesse celebrado en Agosto último. Agradecemos muchísimo esa delicada atencion y agradeceremos tambien el que la Junta de Beneficencia cuente siempre con nuestra pobre cooperacion para todo lo que pueda redundar en beneficio del piadoso instituto que tan dignamente representa.



El empresario del Juego de pelota de esta Ciudad, D. Eustaquio Irureta, ha entregado en la Tesorería de la Junta de Beneficencia la cantidad de pesetas 1.335,50 producto total obtenido en el partido jugado la tarde del 29 de Setiembre último, á beneficio del Hospital y casa de Misericordia.

La Junta ha dado al Sr. Irureta las gracias más expresivas; gracias que alcanzan á cuantos asistiendo á dicho partido, contribuyeron á mejorar el caudal de los pobres.



Con motivo del Concurso musical celebrado en esta Ciudad los dias 29 y 30 de Agosto último, y á propuesta del Sr. Alcalde de la

misma, S. M. la Reina ha concedido la encomienda de número de Isabel la Católica á los Sres. Laurent de Rillé y Arban; la encomienda ordinaria de la misma orden á los individuos que fueron del Jurado Sres. Masson, Victor Lory y Barthe, y la cruz de caballero de dicha orden á los Sres. Gésus, Messand y Lautier. Tambien ha sido agraciado con igual cruz el canciller del consulado español en Bayona Mr. Pierre Bonay, en recompensa de la parte activa que tomó en los trabajos preliminares del concurso.

Los Sres. Messand y Lautier son los directores de las armonias de Burdeos y Tolosa que alcanzaron el premio de honor.



El Sr. Alcalde de esta Ciudad, D. José Machimbarrena, ha sido agraciado por el Gobierno francés con el nombramiento de Oficial de Instrucción pública, cuyas insignias, consistentes en dos palmas de oro, cruzadas, pendientes de una roseta morada, le han sido entregadas, así como el diploma, por el Sr. Cónsul de Francia en San Sebastian.

El Gobierno francés ha querido con este nombramiento testimoniar al Sr. Machimbarrena su gratitud por la acogida hecha por nuestro municipio á las sociedades de Francia que asistieron al Concurso musical.

Felicítamos al Sr. Machimbarrena por distincion tan señalada como honrosa.



II.^{garren}

ITANASIAREN

ASKANTZA:

O.



M I S C E L Á N E A

Segun leemos en carta dirigida desde Mundaca á nuestro apreciable colega bilbaino *El Vasco*, el día a del corriente verificó un nuevo salvamento de náufragos á cinco millas al N. E. de la isla de Izaro, el denodado pescador D. José Ramon de Luzarraga, que ya ántes de ahora se ha distinguido por actos de esta índole, mereciendo que el gobierno le concediera en 1853 la cruz sencilla de María Luisa, y en 1878 la del Mérito Naval, cuando arrostrando la furiosa galerna que el 20 de Abril de dicho año sembró el luto en la costa cantábrica, hizose acreedor con su heróico comportamiento á la simpatía y admiracion general, y al dictado de Héroe de Izaro, con el que apareció su retrato en la *Ilustracion Española y Americana*.



En el teatro de Treviglio ha hecho su *debut* en la ópera *Poliuto* un nuevo bajo español llamado D. Felipe Azcárate.

El nuevo artista, que obtuvo un triunfo en su primera salida, ha hecho sus estudios en el Conservatorio de Bruselas, completando luego su educacion musical bajo la direccion del Sr. Selva, en Padova.

El jóven bajo es natural de Vergara (Guipúzcoa).



El periódico aleman *Euskara*, del que en este mismo número nos ocupamos, trata de los miembros de la nueva sociedad basca de Berlin, los que hasta ahora son pocos en número. Pero en la confianza de que el buen ejemplo encontrará sus imitadores, dice con cierto orgullo: «*Chikitasunan anditasunak lo egiten du!*»

Para ayudar á los eruditos bascófilos alemanes en su difícil tarea, es menester que los amantes del país euskaro y de sus letras, contribuyan, cada uno en la medida de sus fuerzas, con escritos, especialmente en lo que tiene relacion con el pueblo bascongado y su lengua, con libros que tratan de los mismos asuntos, sea en español, francés ó bascuence, para formar una biblioteca, que permita á los

sócos el estudio, y en último lugar, con su adhesión personal, haciéndose sócos y pagando la cuota mínima anual de pesetas 12,50 para sufragar los gastos de la naciente asociación.

Los señores que deseen suscribirse pueden hacerlo en el establecimiento de los Sres. Jornet hermanos y en el *Consulado alemán*. El cónsul, Sr. Sprenger, se ha encargado de la remisión de manuscritos, libros y fondos.



Estos días llama extraordinariamente la atención del público un notable trabajo á la pluma, de nuestro estimado colaborador y amigo D. Victoriano Iraola, que está expuesto en los escaparates del establecimiento de los Sres. Jornet hermanos.

Representa dicho trabajo un campesino de la merindad de Durango, en el momento en que va á lanzar el clásico *irrintzi*, y se halla ejecutado con una exactitud y riqueza de detalles, dignas del mayor elogio.

Nuestra cordial felicitación al acreditado litógrafo Sr. Iraola, por obra de tanto mérito.

SECCION AMENA



SUR BATERI

¡Babelko torre leiso biko!
 ¡sur azkan bako, sur betikoa!
 ¡fortuna itsuen burlazko doia!
 ¡sur erraldoia!

Jagola barik aziko surra,
 arpegi kirtan punta makurra!
 ¡sur aiñ luzia, ze bere erdīsa
 da gēsegisa!

¡Munduko surren surrik surrena!
 ¡ikusi danik sur andīsena!
 ¡sur Elefante, surtzar Balaya,
 sur Imalaya!

Oraingo surren aitalenena
 bardiñik inōs euki ez dabena
 ¡sur zulo andi barregarrīsa!
 ¡sur asko eukīsa!

EUSEBIO M.^a DOLORES DE AZCUE.



Arrantsaliak domekan dira
gizonak baño geiṣāgo;
beste guztisak munduan dagoz
arrantsalian gorago.

Maletachuan...

¿Zér dau baliso beste guztisen
bizitsa beti bardiñak?
ez dau betetan ondo biṣotsa
peligru bako atsegiñak.

Maletachuan...

Arrantsalia chalupa baten
da ichas arraiñen mirua;
ichasoari kentsen deusana
gordeta daukan dirua.

Maletachuan...

¿Zér da ikustia chalupa aundi bat
denporalia danian
portura ekarten erdi galduan
ontsi bat erremolkian?

Maletachuan...

Arrantsaliak oi dau azkana
izan daben lez biziṣa;
utzik ziskua ta ausoan zorra
da bere ondasun guztiṣa.

Maletachuan...

EUSEBIO M.^a DOLORES DE AZCUE.

MISCELÁNEA

Es objeto de grandes aplausos en el teatro de la Comedia de Madrid, la obra *Levantar la caza*, última del ilustrado escritor nabarro D. Pedro Gorritz, cuyas producciones *La cadena de las Navas*, *Cancionero nabarro* y *Mis montañas* han merecido en los certámenes celebrados en Pamplona, en 1884 y 1885, que se las haya coronado con premio.

Nuestra cordial felicitacion al distinguido literato nabarro.



Se han recibido en la Real Academia de la Historia, esmerados calcos de las inscripciones romanas de Iruña, enviados por la Comision de monumentos históricos y artísticos de la provincia de Alaba.

MISCELÁNEA.



En la sesion celebrada el 25 de Octubre último por la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, se dió cuenta, entre otros asuntos, de un estudio relativo á los recursos de que la industria nacional dispone para las construcciones y armamentos navales, escrito por nuestro distinguido paisano, el ingeniero de primera clase de la Armada, D. Benito de Alzola y Minondo.



La Excma. Diputacion provincial de Guipúzcoa acordó, en sesion de 26 de Octubre último, a instancia del Ayuntamiento de Villarreal de Urrechu, contribuir con la diferencia resultante entre la cantidad recaudada para la ereccion de un mausoleo en que reposen los restos mortales de Iparraguirre, el inspirado autor del *Gernikako Arbola*, y el presupuesto de la estatua que, en honor á dicho bardo euskaro, proyecta levantar el escultor Sr. Font.

Nuestra enhorabuena al Cuerpo provincial por tan patriótico acuerdo.



El distinguido ingeniero guipuzcoano, jefe de las obras del puerto de Bilbao, D. Evaristo de Churruca, ha presentado á la Junta de Obras del puerto la Memoria que manifiesta el estado y progreso de las obras de mejora de la ria de Bilbao, trabajo metódico y bien escrito, digno de la justa reputacion de que goza el Sr. Churruca, á cuya inteligencia y actividad deberá en primer término el comercio de Bilbao las importantes mejoras introducidas en su concurrido puerto.



El Sr. ministro de Estado ha entregado al antiguo Alcalde de esta Ciudad, Excmo. Sr. D. Nemesio de Aurrecoechea, las insignias de

la Legion de Honor con que el Gobierno francés le ha agraciado, por ser el Presidente del Ayuntamiento iniciador del concurso internacional de música que tuvo lugar el verano último en nuestra filarmónica *Donostia*.



Ha salido á luz el *Egunaria* ó calendario bascongado para el año 1887, que, segun anunciamos, se ha publicado por iniciativa del Consistorio de Juegos florales euskaros de San Sebastian.

Este calendario está adoptado á la manera de ser de los honrados y laboriosos habitantes de nuestras montañas, indicando, aparte del santoral, lunas, etc., las fêrias de ganado y los mercados semanales que se celebran en Guipúzcoa, aconsejando á los agricultores los trabajos que en cada época deben ejecutar, é incluyendo al final refranes, cuentos, fábulas y composiciones literarias de diversa índole.

Se vende al ínfimo precio de 15 céntimos de peseta ejemplar, en la imprenta de los hijos de I. R. Baroja, y en la calle de Narrica número 23, estanco.

Cada coleccion de 50 ejemplares se servirá á 6 pesetas, pudiendo dirigirse los pedidos á D. Carmelo de Echegaray (Puyuelo, 47, 3.ª)



Se ha constituido la Cámara de Comercio de esta Ciudad, procediendo á la designacion de las diversas comisiones de que ha de constar, y acordando nombrar sócio honorario al Ministro de Estado Sr. Moret, tributar un voto de gracias al Sr. D. Joaquin Jamar por el valioso concurso que ha prestado para la constitucion de esta Cámara, y anunciar la plaza de Secretario, retribuida con 2000 pesetas anuales, y que se proveerá por concurso, admitiéndose las solicitudes hasta el 30 del actual.



En la sesion celebrada por la Real Academia de la Historia el dia 29 de Octubre último, el Sr. Salas presentó, en nombre de la comision de Indias, el tomo II de la série de la edicion que le está confiada, cuyo objeto principal es la historia de Filipinas, y que ofrece datos curiosísimos sobre la famosa expedicion de Legazpi.



Los renombrados pelotaris guipuzcoanos que el 5 de Octubre último se embarcaron en Burdeos con destino á la República Argentina, llegaron felizmente el 29 del mismo mes á Buenos Aires, dosde á es-

tas fechas habrán causado las delicias de los numerosos euskaldunas allí residentes, con la destreza que les caracteriza en el viril juego de la pelota.



Segun leemos en nuestros apreciables colegas bilbainos, el señor Cónsul de la República francesa en aquella capital, ha hecho entrega al Sr. Presidente de la Sociedad Coral bilbaina, del magnífico jarron de porcelana de Sevres, regalado por el gobierno de su nacion, acompañando el presente con una atenta comunicacion, en la cual se hace constar que su gobierno acordó hacer ese honorífico regalo á la mencionada Sociedad Coral, á propuesta de los orfeones franceses, como justo premio á la brillante campaña que el Orfeon bilbaino realizó en el último certámen de San Sebastian.

El Presidente de la Sociedad Coral ha contestado á la referida comunicacion con otra, dando las más expresivas gracias en nombre de la Sociedad que preside, y poniendo en conocimiento del Sr. Cónsul, que el Orfeon, en junta general, acordó obsequiarle con una serenata.



El nieto de nuestro inolvidable *maisua*, hijo de nuestro distinguido amigo, reputado maestro y compositor D. José Antonio Santesteban, seguirá la tradicion artistica de su familia y honrará á su pueblo. D. Jesús Santesteban ha sido admitido en el Conservatorio de París en la clase de piano, siendo uno de los cuatro que han merecido esta distincion entre treinta y seis aspirantes al ingreso.

Nuestra sincera y cordial enhorabuena al venturoso padre, que vislumbra ya en su hijo la continuacion de lo que constituye el orgullo de su familia de artistas.



Hemos recibido, y agradecemos la atencion, un ejemplar del Registro de las sesiones celebradas por la Excma. Diputacion provincial de Guipúzcoa durante el primer período semestral del año económico de 1885-86, lujosamente impreso en la tipografia de la provincia.



El día 31 de Octubre último, á las diez y media de la mañana, se celebró la solemne ceremonia de la bendicion de la capilla del Campo Santo de Polloe.

Ofició el arcipreste Sr. de Urizar, representando al Ayuntamiento los concejales señores Resines y Sarriegui.

Una vez terminada la ceremonia de la bendicion, se celebró la primera misa, sirviéndose despues de ella, un frugal desayuno.

Acudió al religioso acto crecido número de fieles.



La acreditada Casa Editorial de D. Eusebio Lopez, de Tolosa, ha tenido la atencion de remitirnos el prospecto del *Diccionario etimológico del idioma bascongado*, del Sr. D. Pedro Novia de Salcedo, insigne patricio bascongado.

Sin perjuicio de insertar en la EUSKAL-ERRIA el referido prospecto, recomendamos encarecidamente á nuestros lectores la citada obra, digna por todos conceptos de figurar en la biblioteca de los muchos amantes de nuestro admirado idioma.



Leenos en nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano*:

«En el número de *Le Mémorial des Pyrennées* llegado anoche, se termina la publicacion en el folletin de la traduccion francesa de la conocida obra de nuestro estimado amigo el publicista vitoriano D. José Colá y Goiti, titulada *La emigracion vasco navarra*.

El traductor lo es el distinguido literato francés Mr. Adrién Planté, alcalde de Orthéz, antiguo diputado de la Asamblea nacional, rico propietario del mediodía de Francia, y muy discreto autor de algunos libros que tratan de España, tales como *San Sebastian: Notes de voyage*.

De *L' Emigration Vasco-Navarraise*, que así se denomina la traduccion francesa, se ha hecho una numerosa tirada aparte, formando una lujosa edicion, que se pondrá en seguida á la venta.»



El juéves 4 del corriente á las 9 1/2 de la mañana, se celebró en la Iglesia parroquial de Santa María, con asistencia de la Diputacion en pleno, la Misa llamada del Espiritu Santo, para impetrar luces del Altísimo á fin de resolver con equidad y justicia los asuntos encomendados á la deliberacion de la Corporacion provincial.

Digna de aplauso es la conducta elevada de nuestra Diputacion, que así sabe inspirarse en costumbres tradicionales que son reflejo fidelísimo de la manera de sentir, de pensar del pueblo guipuzcoano.



La música que dirige el Sr. Galatas dió comienzo con un paso doble, tocando á continuacion la sinfonia de *Marta*, siendo aplaudida con justicia, así como tambien en las demas piezas, distinguiéndose en el *Colibrí* el jóven Basurco, quien ejecutó el flautin á las mil maravillas.

La que dirige el Sr. Guimon ejecutó tres piezas de su escogido repertorio, siendo tambien aplaudida; entró precedida de un lujoso estandarte, regalo del Sr. D. Joaquin Jamar, en el que se ostentaba la medalla de oro con que fué premiada en el concurso musical de esta Ciudad, y estrenaron los músicos elegantes uniformes.

MISCELÁNEA.

Agotada por completo en pocos dias, la primera edicion de 4000 ejemplares, hecha por el Consistorio de Juegos florales de San Sebastian, del *Egunaria* ó calendario bascongado para el año 1887, está haciéndose la segunda, corregida y aumentada, á la que indudablemente espera en todo el país la aceptacion verdaderamente extraordinaria que la primera ha obtenido, y que prueba el culto que, felizmente, rinden aún muchos corazones á la bendita lengua de nuestra cuna.



Los periódicos de Zaragoza hacen unánimes elogios del drama en un acto titulado *Ingeniosa Caridad*, estrenado hace pocas noches en aquella Ciudad, y que se debe á nuestro inspirado paisano y colaborador D. Manuel Diaz de Arcaya, al cual ya habíamos saludado como aventajado poeta, y hoy tenemos que felicitarle en otra esfera, reconociendo un talento dramático, que podemos aquilatar copiando el juicio que acerca de dicha obra emite el *Diario de Zaragoza*:

«*Ingeniosa Caridad* es un episodio de la guerra de la Independencia, hermoso derroche de sentimientos patrióticos y caritativos, en que se da la interesante vida del drama á un ingenioso modo de salvar prisioneros empleado por algunos vecinos de Vitoria. De ahí nace el cuadro, y con tan simpático asunto y el estro del Sr. Arcaya fácil le ha sido presentar situaciones y mantener la ansiedad hasta el desenlace, y al final obtener un éxito completo.

Porque el éxito que alcanzó el Sr. Arcaya es de los que lisonjean por lo sinceros, y alientan á emprender nuevas sendas que conducen á otros triunfos.

Al finalizar la obra, una lluvia de coronas cayó á la escena, y el Sr. Arcaya recogió una preciosa corona de plata y otros obsequios, muestra de bien ganadas simpatías.

La primera obra del Sr. Arcaya hace esperar mucho de lo que puede hacer; que no defraude estas esperanzas.

Ha demostrado dos muy excelentes condiciones: tacto en la elección de asunto, y conocimiento del público y de lo que al público conmueve é identifica con el poeta.

Una, pues, nuestra enhorabuena el Sr. Arcaya á las muchas que ha recibido y siga nuestro consejo: adelante, que los laureles de anoche sean estímulo que lancen al novel poeta en busca de mayores triunfos y más arriesgadas empresas.»



El jóven poeta donostiarra D. Práxedes Diego Altuna ha dirigido á su compañero en las musas nuestro querido amigo y colaborador D. Carmelo de Echegaray una epístola en verso, escrita con gracia y facilidad, y de la que entresacamos los tercetos siguientes que se refieren á nuestra amada provincia:

«Entre el mar y los montes enclavada,
Y apénas estendida en el espacio,
Viviera de los mundos ignorada,
Si no se alzara un día contra el Lacio,
Y tan preclaros hijos no tuviera
Como Elcano y Oquendo y San Ignacio.
Su indómita cerviz, siempre altanera,
Ni se humilló del déspota á las plantas,
Ni soportó jamás mano extranjera.
Y la lengua bellísima en que cantas,
Si bien con nuevos giros y primores
Su belleza matizas y brillantas,
Es la que hablaron ¡ay! nuestros mayores
Con mayor libertad y más pureza
Que nosotros sus tristes sucesores.»



Entre las bases aprobadas por nuestra Excm. Diputacion provincial para la reconstruccion del Palacio incendiado en el mes de Diciembre último, figura la instalacion de una capilla, en donde pueda celebrarse el santo sacrificio de la misa los dias en que celebre sesion la Corporacion provincial.

Nos parece un excelente acuerdo, que merecerá el aplauso del pais bascongado.



En el escaparate de los Sres. Jornet hermanos ha estado expuesta al público la elegante batuta que han regalado los individuos de la *Sociedad Coral de San Sebastian* á su director D. Angel Sainz.



La Diputacion provincial de Bizcaya ha acordado contribuir con 1.000 pesetas á la suscripcion abierta por el Ayuntamiento de San Sebastian para erigir en esta capital una estatua al ilustre marino Oquendo, y con 500 para la suscripcion que tiene por objeto levantar un monumento en su pueblo natal al inolvidable bardo bascongado Iparraquirre.



Se ha concedido á los Sres. Larrañaga, Garate y compañía, vecinos de Eibar (Guipúzcoa), patente de invencion por 5 años, por reformas introducidas en los rewólvers, y á D. Justo Escalada, vecino de San Sebastian, patente por 20 años, por una máquina heladora *Azkarrena*.



De nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino*, correspondiente al domingo 14 del actual:

«Con bastante concurrencia se celebró ayer, á la hora anunciada, la inauguracion de la capilla pública de la Universidad de Deusto, contribuyendo á la solemnidad lo escogido de la música, la riqueza de los *ternos*, la compostura y elegantes hábitos de los acólitos (alumnos todos de los P. P. Jesuitas y venidos de Orduña, así como algunos de los cantantes, con motivo de la funcion religiosa) y la fama del orador sagrado P. Vinuesa, de la Compañía de Jesús.

Dividió este su oracion sagrada, en la que tuvo períodos brillantísimos, en tres partes, en las que se propuso probar que la enseñanza naturalista, ya sea la racionalista, ya sea la positivista, no es completa,

porque prescinde de lo que más interesa al hombre: la fe que ha de salvarle; que aun dentro de su incompleta esfera duda, vacila y no edifica en terreno firme; que carece de fuerza para persuadir y mover la voluntad á la practica del bien. Sólo la enseñanza católica salva esos inconvenientes.

La arquitectura y decorado de la capilla salen en algo de los moldes ordinarios en este género de construcciones.

Por la tarde hubo rosario y reserva, como estaba anunciado.»



Leemos en nuestro apreciable colega *El Eco de Navarra*, correspondiente al dia 23 del actual:

«Con gran solemnidad se celebró anteayer domingo la funcion que anualmente dedica la Excma. Diputacion foral y provincial de Navarra al esclarecido patron de la provincia San Francisco Javier.

La oracion sagrada, encomendada al ilustrado predicador D. Dámaso Legaz, fué brillante y elevada, cual era de esperar de sacerdote tan acreditado por su elocuencia y profundidad, saliendo los fieles complacidísimos.

El Sr. Gobernador civil presidió, asistiendo la Corporacion provincial en pleno, excepcion hecha del Sr. Goicoechea, que se halla enfermo.»



El dia 25 del corriente se cantó en la iglesia de Santa María, la misa de *requiem* costeadá por la Diputacion provincial, en sufragio del alma de S. M. D. Alfonso XII.

Asistió dicha Corporacion, presidida por el Sr. Gobernador civil y el Sr. Unceta y Múrua, y además, el Ayuntamiento, el Sr. Gobernador militar, el Sr. Comandante de marina, los Sres. Presidente y Magistrados de la Audiencia, los jefes y funcionarios de las dependencias del Estado, de la Diputacion y del Ayuntamiento y comisiones de los cuerpos de la guarnicion.



De nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino*, correspondiente al domingo 28 del actual:

«La sociedad Coral de Begoña.—Como ya oportunamente anunciamos, ayer mañana se verificó la solemne funcion religiosa que esta sociedad musical acordó dedicar á su patrona Santa Cecilia.

La naturaleza, la hermosura y el arte parecieron haberse puesto anteriormente de acuerdo, á fin de realzar con su concurso la solem-

nidad artístico-religiosa realizada ayer en la iglesia de Begoña. La numerosa concurrencia que llenaba el templo (y que fué de lo más granadito de Bilbao) quedó sorprendida desde que escuchó los primeros compases del *kirie*, adivinando lo que despues se confirmó plenamente; esto es, que el maestro Zabala es un compositor de primera fuerza, y su misa cantada ayer la página más brillante de cuantas ha producido su fecunda é inspirada pluma. La misa fué muy bien cantada por el Orfeon, cuyos individuos están siendo objeto de la admiracion de los aficionados de esta villa por la envidiable altura á que han sabido colocarse. El panegírico pronunciado por el P. Vinuesa fué magnífico y puso de relieve las grandes cualidades que adornan á este orador sagrado.

¡Qué lástima que estas cosas no se repitan!»



Nuestro paisano el jóven tenor bascongado D. Lucio Laspiur, está siendo objeto de grandes ovaciones en los teatros de Italia, donde ha cantado últimamente con verdadero éxito las óperas *La Fuerza del Destino* y *Rigoletto*.

A fines de Diciembre pasara el jóven tenor á Leremberg, Polonia Austriaca, para donde ha sido escriturado con la condicion de cantar 18 óperas.



Nuestros hermanos, los bascos del otro lado del Bidasoa, no desatienden la conservacion del idioma. En efecto, segun aparece de la Pastoral publicada por el Sr. Obispo de Bayona, durante el Adviento del año actual se predicarán sermones en bascuence en la Catedral, habiéndose encargado esta mision al R. P. Bastres, Superior de los Benedictinos de Labastide-Clairence.



El casino de Andoain ha encargado un gran retrato del ilustre hijo de dicha villa el inmortal autor del *Diccionario Trilingüe* R. P. Larra-mendi, al conocido pintor D. Eugenio Azcue.



MISCELÁNEA.

El concurso pictórico organizado para el presente año por el Consistorio de los Juegos florales euskaros de San Sebastian ha obtenido el más lisonjero éxito, no solo por las bellas cualidades artísticas de los trabajos presentados, sino especialmente por la circunstancia excepcional de haber alcanzado el premio señalado al mejor cuadro que representase uno de los célebres santuarios de la tierra euskara, un delicado y precioso paisaje al óleo, representando el de Gaztelugach (Bizcaya), de la Srta. D.^a Cármen Delmas, hija de nuestro distinguido colaborador y amigo D. Juan E. Delmas, trabajo del que se han ocupado con elogio todos nuestros apreciables colegas locales y algunos de la region bascongada, consignando *El Noticiero Bilbaino* y el *Diario de San Sebastian* que la aventajada autora de esta linda obra, que demuestra brillantes aptitudes en la interpretacion del natural, es una jóven que aún no ha cumplido los 20 años de edad, y excitándola á que siga con fê y perseverancia la senda bajo tan buenos auspicios emprendida.

Felicitamos, pues, con entusiasmo á la inspirada artista laureada, y unimos nuestro ruego al de los colegas mencionados, para que la Srta. D.^a Cármen Delmas no desmaye en la empresa que con tales alientos ha comenzado, y en la que de seguro recogerá laureles que serán otros tantos timbres de gloria para el país en que vió la primera luz.



El ilustre jesuíta donostiarra P. José Vinuesa, cuyas dotes de elocuentísimo orador sagrado son tan conocidas como admiradas, pronunció en bascuence el día de la Inmaculada Concepcion de María en la villa de Elorrio una brillante oracion, que cautivó por completo á su numeroso auditorio por la solidez de la doctrina en ella expuesta, y el celo ardentísimo y la caridad evangélica que resplandecian en todas las palabras del docto miembro de la ínclita Compañía de Jesús,

que cuando adquiriera para expresarse en nuestro amadísimo idioma la facilidad y el dominio que da la práctica, está llamado á ser, por sus singulares dotes, una gloria del púlpito bascongado.



Los solemnes cultos dedicados en la parroquia de San Vicente por la Congregacion de Hijas de María á su excelsa Patrona la Virgen María en el misterio de su Inmaculada Concepcion, terminaron la tarde del 8 del corriente con una funcion grandiosa, á la que asistió numerosísima concurrencia.

El elocuente jesuita P. Demingo, pronunció una elevada y bellísima oracion, tratando de la devocion acendrada que la Cristiandad habia profesado siempre al misterio consolador de la Concepcion sin mancha de María, y terminó pidiendo á esta Divina Señora en una tiernísima plegaria, bendiciones para todos cuantos postrados ante sus altares, y unidos en el amor filial que la profesaban, iban á ofrecerla el homenaje de sus corazones.

Se cantó á toda orquesta una magnífica salve, y se celebró luego dentro de la misma iglesia una lucida procesion con el Señor expuesto.

Y terminó el acto con el dulce cántico euskaro *Nere Ama chit laztana*, cantado á coro por multitud de voces.



La Asociacion de obreros católicos del Corazon de María de esta Ciudad, que felizmente va adquiriendo creciente desarrollo, celebró, el dia 8 del corriente, con la acostumbrada solemnidad, en la iglesia de Santa Teresa, una Comunion general á la que concurrió muy crecido número de individuos de la honrada clase jornalera, adscritas á dicha Asociacion.

El R. P. Demingo, miembro ilustre de la ínclita Compañía de Jesus, dirigió una fervorosa plática á los concurrentes, exhortándoles al santo amor al trabajo, y alegrándose de presenciar espectáculos tan consoladores como el que en aquel momento presenciaba.

La orquesta y coro de la misma Asociacion contribuyeran á realizar tan solemne acto con varios motetes cantados con precision y gusto.



MISCELÁNEA.

UN HERMOSO RASGO.—Una comision de niños, discípulos del acreditado profesor de primera enseñanza D. Toribio Pena, ha visitado á este señor para hacerle presente que en testimonio del agradecimiento y consideracion que le profesan, y del cariño que les inspira su hijo y auxiliar D. José, habian acordado regalar á éste la carta de pago que acredita haber hecho á su favor la redencion en metálico del servicio militar.

La misma comision ofreció además á su maestro un álbum que contiene las firmas de los ochenta niños, en cuyo nombre se ha proporcionado á los Sres. Pena tan agradable sorpresa.

Reciban nuestra cordial enhorabuena cuantos hayan contribuido á la realizacion de este laudable hecho, que honra á los padres que de este modo procuran manifestar la gratitud que les merecen quienes dedican sus desvelos á la instruccion y educacion de sus hijos.



El director de nuestra Revista ha recibido, con la más viva gratitud, el nombramiento de sócio honorario de la Sociedad Coral de San Sebastian, con que se ha servido favorecerle esta naciente y ya aventajada institucion orfeónica, segun atento oficio que el digno Sr. Presidente de la misma le ha dirigido.

En nombre de nuestro director, enviamos á la Sociedad Coral la expresion de su sincero agradecimiento, y le reiteramos el ofrecimiento de su más decidida cooperacion.



Las últimas líneas de Soraluze, obra póstuma del erudito y malogrado historiador de Guipúzcoa, D. Nicolás de Soraluze, ha obtenido en el país la aceptacion que era de esperar, especialmente de las Corporaciones populares, todas las cuales han procurado contribuir á la difusion de este interesante libro, suscribiéndose la Diputacion de Guipúzcoa á 25 ejemplares, la de Bizcaya á 20, y la de Alaba á 6, el

Ayuntamiento de San Sebastian á 60, el de Vitoria á 20 y el de Pamplona á 6. Además, la Diputacion de Guipúzcoa acordó recomendar su adquisicion á los Ayuntamientos de la Provincia, la mayor parte de los que figuran tambien en la lista de suscritores.

Felicitamos por ello á la distinguida familia del finado Sr. Soraluze.



Con motivo del solemne Tríduo consagrado á la Purísima Concepcion de María por la Asociacion de jóvenes de San Luis Gonzaga, el ilustrado Abad de la Colegiata de Logroño D. Victoriano Amadeo Rodrigo, dió en la iglesia de San Vicente los dias 10, 11 y 12 del corriente tres brillantes conferencias, disertando en ellas con elocuente palabra y copiosa doctrina y erudicion acerca de la *verdadera constitucion del ser humano y del concepto de la dignidad humana* y exhortando á buscar en la devocion á la Santísima Virgen uno de los medios más poderosos de allanar las dificultades con que tropieza el hombre para seguir por los senderos que le traza la razon, cuando está iluminada por la fé.



Hemos recibido un ejemplar de la *Memoria leida en la inauguracion del curso académico de 1886 á 1887* de la Academia particular de música para ambos sexos dirigida por D. Bonifacio de Echeverria, y por la cual hemos visto con satisfaccion los ventajosos resultados que produce el método adoptado para la enseñanza por el reputado profesor que excita á sus aprovechados discípulos á que, como hasta aquí, continúen sin desmayo en la ruta emprendida, puesto que solo con una labor perseverante puede llegarse á la meta de las aspiraciones que todos sustentan.

Felicitamos cordialmente á nuestro distinguido amigo el Sr. Echeverria y á sus aventajados discípulos.



Los afamados pelotaris que á principios de Octubre se dirigieron á la República Argentina han jugado ya varios partidos, segun los periódicos de Buenos-Aires, demostrando su habilidad y obteniendo entusiastas ovaciones del público.

Reciban nuestro lejano y cariñoso aplauso.



La importante y popular obra *La emigracion vasco-navarra* de nuestro querido amigo y colaborador D. José Colá y Goiti, de cuya tra-

duccion al francés nos ocupamos en este número, va á ser vertida, segun muestras noticias, al habla gallega y al italiano.

Felicitamos á nuestro distinguido amigo el Sr. Colá por el éxito merecido que obtienen sus laudables esfuerzos, encaminados á evitar que gentes sencillas, alucinadas por infundadas esperanzas, abandonen la dulzura del hogar domestico y de la tierra nativa, y se dirijan allende los mares á labrar, quizá, su desventura y la de sus familias.



Hecha ya la segunda edicion corregida y aumentada de 4000 ejemplares del *Egunaria* ó calendario bascongado para el año de 1887, publicado por el Consistorio de Juegos florales euskaros de San Sebastian, se ha puesto á la venta, obteniendo del público mayor acogida, si cabe, que la que alcanzó la primera, compuesta de igual número de ejemplares que la nueva, y que, sin embargo, como saben nuestros lectores, se agotó en corto número de dias.



Leemos con mucho gusto en *El Fomento*, de Madrid:

«El ingeniero jefe de caminos Sr. Churruca, cuyo nombre será tan respetable como el de su antepasado, despues de haber hecho prodigios de inteligencia y acierto en el puerto de Bilbao para facilitar el movimiento comercial, propone ahora obras en el abra, á fin de crear un puerto de refugio por cuyo medio queden salvadas las dificultades marítimas de hoy, y la entrada y salida sea tan fácil como en el mejor puerto del mundo. Cuando así en el órden científico como en el económico, se han conseguido éxitos tan completos como el obtenido por el dignísimo director de las obras del puerto de Bilbao D. Evaristo de Churruca y Brunet, sus proposiciones se imponen, y es una cuestion de interés y de honra nacional el que no encuentre ni obstáculos ni dilaciones en el atrevido proyecto que aspira á realizar. Hecho lo propuesto, Bilbao será un puerto inmejorable bajo todos conceptos.»

Mucho nos complace que periódicos tan autorizados como el citado, consagren merecidos elogios á las aventajadas facultades de nuestro distinguido paisano D. Evaristo de Churruca, á quien enviamos nuestra más cordial enhorabuena.



Nuestro estimado amigo y colaborador, el distinguido literato é

ilustrado cronista de Vitoria, D. Ricardo Becerro de Bengoa, ha sido nombrado, por unanimidad, catedrático de Física y Química del Instituto de San Isidro de Madrid.

Reciba nuestra enhorabuena.



A instancia del digno concejal Sr. Resines, nuestro Excmo. Ayuntamiento ha acordado adicionar al Reglamento de Secretaría el permiso para que los directores de la prensa local puedan entrar á cualquiera hora en las oficinas municipales, con objeto de enterarse de los asuntos relacionados con su cargo.

Agradecemos sinceramente esta deferencia.



Nuestro distinguido amigo y colaborador, el Excmo. Sr. D. Antonio Bernal de O'Reilly ha ofrecido al Ayuntamiento de esta Ciudad, para su biblioteca, el tomo primero que se ha publicado de la «Coleccion de los inventarios sumarios de los archivos comunales de la Ciudad de Bayona, anteriores á 1790.»

El Municipio ha acordado dar expresivas gracias al Sr. de O'Reilly por su importante y curioso donativo.



Segun cartas recibidas de los RR. PP. Capuchinos que fueron á la evangelizacion de las Carolinas, Euskaria ha tenido la honra de que la primera vez que se ha celebrado el Santo Sacrificio de la Misa en la isla de Yap, lo haya sido por un bascongado, natural de Munditibar, en la anteiglesia de Arbacegui (Bizcaya).



Con atento B. L. M. del Sr. Vice-Presidente de la Comision provincial hemos recibido un ejemplar, esmeradamente impreso en el establecimiento tipográfico de la Provincia, del Reglamento recientemente aprobado por el Cuerpo provincial para el servicio interior de las oficinas y dependencias del mismo.

Damos las más expresivas gracias al Sr. Vice-Presidente por su fina atencion.



bat del inolvidable *Maisuba*, llamando la atención del auditorio el solo de bajo, dicho de manera magistral por el Sr. Orbea, con una voz profunda y de sonoro timbre. Atronadores aplausos que nunca cesaban, obligaron á la Sociedad coral á corresponder á estas manifestaciones de regocijo y contentamiento, cantando el *Gernikako arbola*, pero tan bellisimamente, que acrecentado el entusiasmo del público con este oportuno é inolvidable aire bascongado, se desbordó en una total ovacion.

Bien por el *Orfeon*.

Como digno epílogo de esta fiesta presenciamos el concurso de tamborileros y la sesion de bersolaris improvisadores, que satisfizo todos los gustos.

Terminamos, enviando nuestra enhorabuena al Consistorio por la brillantez del espectáculo, y recordando una vez más los muchos beneficios que reporta al país euskaro tan sábia institucion, merecedora por todos conceptos del reconocimiento de los hijos de esta amada tierra.»

(Diario de San Sebastian)

MISCELÁNEA.

Con mucha concurrencia y animacion se celebró el 21 del corriente, día de Santo Tomás, la tradicional fêria donostiarra, á la que acudió gran número de nuestros laboriosos baserritarres, olvidando las inclemencias del tiempo por asistir á espectáculo tan antiguo y siempre alegre como la fêria de ese día.



En la visita que el 27 del corriente hizo á la Reina nuestro paisano el tenor Gayarre, S. M. le regaló la placa correspondiente á la encomienda de número de Cárlos III, con que ha sido honrado recientemente.

La placa, segun hemos oido, es del más exquisito gusto.



Hemos recibido un ejemplar del reglamento de la Sociedad coral de San Sebastian y un billete personal permanente, á favor de nuestro director.

Agradecemos á la artística sociedad las atenciones y finezas que hácia nosotros tiene y á las que deseamos tener ocasion de corresponder.



Con numerosa y distinguida concurrencia, en la cual figuraba el Sr. Gobernador civil de la provincia, se celebró la noche del 29 del corriente en los salones de *La Fraternal* una velada lírico-literaria, en que tomaron parte, interpretando diversas composiciones musicales, los pianistas Sres. Echeverria (D. José María), Cendoya y Ugarte, el violinista Sr. Barech, el tenor Sr. Camiruaga, el quinteto que dirige el Sr. Guimon, y un coro organizado con individuos de la Sociedad; y leyeron diversas poesías los Sres. Comba y Altuna.

Así los músicos como los poetas satisficieron al animado concurso, que los galardonó con nutridos y calurosos aplausos.

Nuestra enhorabuena á todos ellos, y á la Sociedad organizadora de tan culta velada.



El celoso y entendido secretario de nuestro Ayuntamiento, señor Amilibia, ha tenido la galantería, que le agradecemos, de remitirnos, acompañado de atento B. L. M., un ejemplar del reglamento últimamente aprobado para la secretaría municipal.



Se han recibido en el Ayuntamiento, y la comision de Espectáculos está encargada de repartirlas, las medallas conmemorativas del concurso musical, que por encargo del municipio se han acuñado en París.

